

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М. В. ЛОМОНОСОВА

Филологический факультет
Кафедра немецкого языкознания

ПРОГРАММЫ
по немецкому
языку

для студентов отделения
романо-германской филологии
(основной язык)

МОСКВА • «ДИАЛОГ-МГУ»
2000

Печатается по постановлению
Редакционно-издательского совета
филологического факультета МГУ
им. М. В. Ломоносова

Кафедра немецкого языкознания
филологического факультета МГУ
им. М. В. Ломоносова

Ответственный редактор
и руководитель проекта:
д. ф. н. профессор *Г. Г. Ивлева*

Оригинал-макет подготовлен
Л. М. Захаровым

Составители:
д. ф. н. проф. *Г. Г. Ивлева*,
д. ф. н. проф. *М. В. Раевский*,
к. ф. н. доц. *Т. В. Клюева*,
ст. преп. *И. А. Гапонова*

ВВЕДЕНИЕ

Цикл программ по теории немецкого языка предназначен для студентов романо-германского отделения, изучающих немецкий язык в качестве основного иностранного языка.

Все курсы лекций читаются студентам на третьем и четвертом курсах на немецком языке. В пятом семестре читается теоретическая фонетика (36 часов), в шестом семестре теоретическая лексикология (32 часа), в седьмом семестре — теоретическая морфология (36 часов) и стилистика немецкого языка (36 часов) и в восьмом семестре — теоретический синтаксис немецкого языка (32 часа).

Благодаря теоретическим курсам закладываются основы фундаментальной научной подготовки студентов. Они знакомятся с актуальными проблемами теории современного немецкого языка, что помогает им не только понять специфику немецкого языка (относящегося к группе германских языков), но и приобрести навыки научного анализа соответствующих языковых явлений. Это важно при написании курсовых и дипломных работ и в дальнейшем для поступления в аспирантуру, для сдачи кандидатских экзаменов, для написания диссертаций.

Некоторые аспекты теории немецкого языка даются в сопоставлении с русским, что способствует углублению знаний студентов в сфере общего языкознания.

В задачи курсов теории немецкого языка входит также формирование методологии научных исследований в соответствии с традициями лингвистической школы Московского университета им. М. В. Ломоносова, развитие у студентов исторического подхода к явлениям языка, развитие навыков критического осмысления разных научных концепций, умения учитывать системные, эволюционные, когнитивные и другие факторы в анализе языкового материала.

Программы отражают новые научные тенденции и многолетний опыт работы коллектива кафедры в области немецкого языкознания.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Сост. проф., д. ф. н. М. В. РАЕВСКИЙ

Теоретический курс фонетики немецкого языка читается на третьем году обучения в течение осеннего семестра и рассчитан на 36 часов, из которых 24 часа отводятся на лекции и 12 часов — на семинарские занятия.

Курс знакомит студентов с приложением понятий современной теоретической фонетики и прежде всего фонологии к звуковой стороне немецкого литературного языка, с фонемной системой немецкого языка и различными подходами к спорным проблемам его фонологии. Другой задачей курса является ознакомление студентов с современным состоянием немецкого литературного произношения и в связи с этим с основными понятиями теории произносительной нормы и основными этапами истории нормирования немецкого литературного произношения. Третий круг вопросов связан с особенностями немецкого словесного ударения и фразовой интонации. Одновременно с сообщением нового материала и введением в теоретическую проблематику курс выполняет важную задачу обобщения и систематизации знаний, полученных на занятиях практической фонетикой немецкого языка. В курсе освещается вклад отечественных германистов в разработку вопросов немецкой фонетики.

ВВЕДЕНИЕ

Предмет и задачи фонетики как науки. Фонетика в кругу других языковедческих дисциплин. Связь фонетики с другими науками.

Изучаемые фонетикой явления: звуки речи, значащие последовательности звуков речи, ударение, интонация. Аспекты и разделы фонетики. Методы изучения звуковой стороны речи, используемые в фонетике. Теоретическое и практическое значение фонетики.

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Фонетика и произносительные (орфоэпические) нормы языка. Нормативное (литературное) и ненормативное (местное) и диалектное произношение. Значение орфоэпических норм для поддержания единства устной формы литературного языка и для обучения данному языку как род-

ному и иностранному. Нормативное произношение как предмет фонетики литературного языка.

Артикуляторная фонетика. Методы исследования физиологии звуков речи. Понятия звуковой системы и артикуляционной базы языка. Практическая значимость этих понятий.

Акустическая фонетика и ее взаимоотношения с артикуляторной фонетикой. Методы акустического исследования звуков речи. Важнейшие понятия акустики речи.

Фонология как учение о функциях звуков речи в построении более высоких языковых единиц, наделенных значением. Роль отечественных лингвистов в становлении современной фонологии.

Звук речи и фонема. Функции фонем. Позиции фонем в морфеме и слове и их виды применительно к гласным и согласным фонемам. Дистрибуция фонем. Варьирование фонем. Виды варьирования фонем. Фонетическая и фонематическая транскрипция. Фонологически существенные признаки фонем, их виды и функции. Система фонологически существенных признаков в ее отношении к системе фонем и реализующей ее системе фонемных вариаций. Принципы организации системы фонем и ее членение на более мелкие группировки.

Транскрипция и орфография как отражение звукового состава слов на письме.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ЧАСТЬ

Краткие сведения из истории немецкой фонетики. Разработка вопросов немецкой фонетики в современном российском и зарубежном языкознании. Фонетика современного немецкого языка в ее отношении к исторической фонетике немецкого языка

Из истории немецкой произносительной нормы. Различные нормы немецкого произношения: сценическое и общелитературное (стандартное). Национальные произносительные нормы в Австрии и Швейцарии. Основные словари немецкого произношения и различия в кодифицируемых ими произносительных нормах. Проблема различных стилей немецкого произношения.

Артикуляционная база немецкого языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского языка. Влияние артикуляционной базы русского (родного) языка на немецкое произношение носителей русского языка и других языков народов России, пути его устранения.

Звуки немецкого языка. Длительность, высота, сила, тембр звуков немецкого языка в сравнении с аналогичными характеристиками звуков русского языка. Зависимость этих характеристик от воздействия разных факторов.

Фонология немецкого языка. Разработка фонологического описания звуковой стороны немецкого языка в отечественном и зарубежном языкознании.

Состав фонем немецкого языка

Инвентарь гласных и согласных немецкого языка. Различные подходы к определению количества фонем немецкого языка.

ВОКАЛИЗМ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Состав немецких гласных фонем по сравнению с составом гласных фонем русского языка. Фонологически существенные признаки, лежащие в основе немецкого вокализма. Система немецких гласных фонем и ее членение. Проблема фонологического статуса немецких дифтонгов.

Проблема фонемной отнесенности редуцированного [«]. Несвойственные немецкому языку гласные формы в заимствованиях из других языков и их место в немецком вокализме. Так называемые неслоговые гласные и их место в немецком вокализме. Проблема соотношения фонологически существенных признаков количества и качества в немецком вокализме. Особенности их соотношения в различных типах немецкого литературного произношения.

Варьирование немецких гласных фонем. Приступ и отступ немецких гласных. Новый (сильный, твердый) приступ как произносительная характеристика вариаций немецких гласных фонем в начале слова, морфемы. Случаи утраты нового приступа в немецких сложных словах. Краткие закрытые гласные как вариации так называемых долгих гласных закрытых фонем в безударных открытых слогах заимствованных слов. Диалектно обусловленные реализации гласных фонем в разных частях немецкой языковой области.

Дистрибуция немецких гласных фонем в морфеме.

Чередования гласных и их функции в современном немецком языке.

КОНСОНАНТИЗМ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Состав немецких гласных фонем по сравнению с составом согласных фонем русского языка. Фонологически существенные признаки, лежащие в основе немецкого консонантизма. Система немецких согласных фонем и ее членение. Проблема фонологического статуса немецких аффрикат.

Несвойственные немецкому языку согласные фонемы в заимствованных из других языков словах и их место в немецком консонантизме. Проблема соотношения фонологически существенных признаков участия голоса и силы артикуляции в немецком консонантизме. Проблема фонологического статуса согласных [ʒ], [x], [h] и их соотношения.

Варьирование немецких согласных фонем. Придыхание как позиционная характеристика вариаций немецких глухих (сильных) смычных со-

гласных фонем. Особенности варьирования фонемы /r/ и проблема ее основного представителя. Диалектно обусловленные реализации немецких согласных фонем в разных частях немецкой языковой области.

Дистрибуция немецких согласных фонем в морфеме.

Чередования согласных и их функции в современном немецком языке.

Изменения звукового состава слова в потоке речи

Виды ассимиляции в немецком языке. Виды ассимиляции, допустимые в немецком литературном произношении: частичная палатализация заднеязычных согласных рядом с гласными переднего ряда. Оглушение звонких согласных после глухих на стыке морфем и слов. Фонетический «износ» употребительных слов в безударном положении во фразе и его виды, допустимые в немецком литературном произношении.

Орфоэпия и орфография

Орфоэпические и орфографические нормы современного немецкого литературного языка и их соотношение. Немецкая орфография и ее принципы. Орфография и графика. Соотношение между звуками и буквами, буквами и звуками. Правила чтения и исключения из них.

Слог и слоговоеделение в немецком языке

Слог как естественно выделяющаяся единица членения потока речи. Природа слоговогоделения и различные теории слога. Виды слогов в немецком языке. Структура различных видов немецких слогов. Слоговоеделение в фонетике и орфографии.

Ударение и интонация

Словесное ударение в немецком языке. Характеристика немецкого словесного ударения как фиксированного, динамического и преимущественно морфемно связанного. Случаи связи ударения с определенным слогом в словоформе. Ударные и безударные слоги. Различия между ними в немецком и русских языках. Функции словесного ударения в немецком языке. Главное и второстепенное ударение в многосложных словах. Многосложные слова с равновесным ударением. Изменения в акцентной структуре многозначных слов.

Ударение в различных типах словосочетаний.

Фразовая интонация в немецком языке и ее компоненты. Ударные и безударные слова во фразе. Фразовое ударение и его функции. Виды фразового ударения в немецком языке. Фразовое ударение и изменение мелодической характеристики несущего его слова во фразе и типа мелодии.

Членение фразы на более мелкие интонационные единицы (синтагмы, речевые такты). Паузы и их виды. Распределение пауз в потоке речи.

Соотношении пауз и мелодии на стыке между отдельными частями фраз и самостоятельными фразами.

Виды немецкой фразовой мелодии (мелодия завершенности, мелодия незавершенности, вопросительная мелодия) и сферы их применения. Фразовая мелодия и фразовое ударение. Мелодическое оформление отдельных синтагм в зависимости от их положения во фразе. Интонационная связь между частями распространенных предложений. Мелодическое оформление различных типов простых предложений, предложений с прямой речью, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Схемы акцентно-мелодического оформления различных типов предложений.

Интонация и содержание высказывания. Интонационная связь между отдельными предложениями, входящими в объединенное общей темой сверхфразовое единство. Изменения в мелодическом оформлении структурно завершенных предложений, вызываемые их вхождением в сверхфразовое единство.

Различие между немецкой фразовой интонацией и фразовой интонацией русского языка.

Примерные темы для семинарских занятий

1. Теория фонемы на современном этапе фонологии.
2. Немецкий вокализм и его особенности по сравнению с русским; варьирование немецких гласных; фонологически существенные признаки гласных фонем.
3. Немецкий консонантизм и его особенности по сравнению с русским; варьирование немецких согласных фонем; фонологически существенные признаки немецких согласных фонем.
4. Спорные вопросы немецкой фонематики.
5. Словесное и фразовое ударение в немецком языке.
6. Интонационные особенности немецкого и русского языков; особенности членения потока речи в немецком и русском языках.
7. Типы фразовой мелодики в немецком языке и сферы их применения.
8. Проблема немецкой произносительной нормы на современном этапе.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Зиндер Л. Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1997.

Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Историческая фонетика немецкого языка. М.-Л.: «Просвещение», 1965 (§§ 113–117, 119–124, 126, 138–147).

Раевский М. В. Фонетика немецкого языка. Теоретический курс. М.: Изд-во МГУ, 1997.

Трубецкой Н. С. Основы фонологии. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1960 (См. страницы, отмеченные в «Указателе языков»).

Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie. Bd.2. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1970 (7.1.2., 7.1.3., 7.2., 7.4., 7.5., 7.6.).

Deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1983 (§§ 429–430, 655–656, 689–690).

Einführung in die Sprechwissenschaft. Von H. Fiukowski et al. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1976 (Kapitel 2).

Meinhold G., Stock E. Phonologie der deutschen Gegenwartssprache. 2., durchgesehene Auflage. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1982 (1.1.; 1.2.; 1.3.; 2.1.2.6.; 2.2.2.6.; 4.1.–4.4.).

Дополнительная

Кузнецов П. С. Об основных положениях фонологии // А. А. Реформатский. Из истории отечественной фонологии. М.: «Наука», 1970.

Кузнецов П. С. О дифференциальных признаках фонем. (там же).

Реформатский А. А. Из истории отечественной фонологии. IV. (там же).

Реформатский А. А. Фонология на службе обучения произношению неродного языка. (там же).

Раевский М. В. Швабская орфоэпическая традиция в XVIIIв. // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. № 2, 1989.

Цахер О. X. Фонетика немецкого языка. 2-е изд. Л.: «Просвещение», 1969 (§§ 59–61, 64, 65, 67–71, 72–77).

Щерба Л. Р. Фонетика французского языка (разные издания).

Якобсон Р., Халле М. Фонология и ее отношение к фонетике // Новое в лингвистике. Вып. 2. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1962.

Словари

Großes Wörterbuch der deutschen Aussprache. Hrsg. von Krech, E.-M. et al. VEB Leipzig: Bibliographisches Institut, 1982.

Duden. Aussprachewörterbuch. Wörterbuch der deutschen Standardaussprache. 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Bearbeitet von Max Mangold. Mannheim; Wien; Zürich: Dudenverl, 1990.

Siebs. Deutsche Aussprache. Reine und gemäßigte Hochlautung mit Aussprachewörterbuch. Hrsg. von de Boor, H. et al. 19., umgearbeitete Auflage. Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1969.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Сост. д. ф. н. проф. Г. Г. ИВЛЕВА

Теоретический курс «Лексикология современного немецкого языка» предназначен для студентов романо-германского отделения III курса (читается в шестом семестре). В нем подробно излагаются темы, связанные с основными разделами лексикологии, то есть вопросы теории слова, теории словарного состава, немецкой фразеологии.

Большое внимание уделяется специфике слова, его внешней и внутренней структуре, типологии значений, его связям в системе словарного состава, способам словообразования, особенностям неологизмов, процессам и формам развития лексического фонда, видам его дифференциации, его системной организации, типам фразеологических единиц, видам лексикографических источников и др.

Курс способствует более осмысленному и целенаправленному изучению лексики немецкого языка, развитию навыков научной работы с языковым материалом, расширяет общелингвистический кругозор студентов.

ВВЕДЕНИЕ

Предмет лексикологии. Основные разделы лексикологии: теория слова, теория словарного состава, фразеология. Место лексикологии среди других языковедческих дисциплин. Лексикология общая и частная. Этимология, семасиология, ономасиология, словообразование, фразеология. Лексикология и лексикография.

Лексикология современного языка и лексикология историческая. Развитие лексикологии в прошлом преимущественно как диахронической дисциплины (под влиянием младограмматической традиции).

Оформление синхронической (описательной) лексикологии в самостоятельную научную отрасль. Роль русских языковедов в развитии этой науки. Роль русских германистов в оформлении и развитии синхронической лексикологии немецкого языка. Проблемы общей и немецкой лексикологии в трудах языковедов Германии.

Методы лексикологического анализа: валентный, дистрибутивный анализ, метод лексического преобразования, компонентный анализ. Границы их применения.

ТЕОРИЯ СЛОВА

Слово как основная единица языка, представляющая собой единство звучания и значения и являющаяся объектом изучения фонетики, грамматики и лексикологии. Характеристика слова: цельнооформленность, морфологическое оформление, идиоматичность (по концепции А. И. Смирницкого).

Многоструктурность и полифункциональность слова.

Основные особенности слова в немецком языке

Структурные и семантические моменты, отличающие слово от словосочетания. Цельнооформленность сложных слов и раздельнооформленность близких им по составу словосочетаний.

Взаимоотношение между звучанием и значением у слов простых (непроизводных), производных и сложных. Проблема мотивированности связи между звучанием и значением. Ложная этимология как тенденция к мотивированности связи между звучанием и значением слова.

Комплексный характер значения слова. Типы языковых значений: лексическое значение, категориальное, грамматическое, словообразовательное, стилистическое значения.

Лексические и грамматические моменты в слове. Особенности лексического значения. Категориальное значение части речи (существительного, прилагательного, глагола) и лексическое значение слова: *(das) Haus — hausen, grün — (das) Grün — grünen* и т. п. Проблема словообразовательного и стилистического значений слова.

Слово и понятие. Взаимоотношение между понятиями бытовыми и понятиями научными (понятиями, выражаемыми словами общелитературного языка и понятиями, передаваемыми терминами). Проблема «внутренней формы» слова. Особенности терминов.

Слова с понятийным содержанием и слова, лишённые понятийного содержания. Особенности междометий, имен собственных, местоименных слов.

Понятийные и эмоциональные моменты в значении слова. Эмоциональная окрашенность и стилистическая дифференциация слов.

Проблема идиоматичности значения слов. Взаимоотношение идиоматичности и деэтимологизации.

Особенности однозначного и многозначного слова. Роль контекста в реализации значений многозначного слова.

Теория многозначности В. В. Виноградова. Теория семантической поливариантности А. И. Смирницкого, К. А. Левковской. Классификация значений многозначного слова в работах В. Шмидта.

Взаимоотношение между предметной отнесенностью, лексическим значением и употреблением слов.

Лексическое значение слова и семантические связи между словами.

Типы и варианты слов

Слова полнзначные и слова неполнзначные разных категорий. Слова изменяемые и неизменяемые. Проблема аналитических форм изменяемого слова.

Теория вариантности слова в трудах В. В. Виноградова, А. И. Смирницкого, К. А. Левковской. Основные типы вариантов слова в немецком языке. Варианты фонематические, фонеморфологические, лексико-семантические. Варианты диалектные и стилистические.

Варьирование слов и пределы этого варьирования.

Слово как структурно-семантическая единица языка

Структурные элементы слова. Отличие слова как основной единицы языка от основы как части слова. Полнзначные и неполнзначные основы немецкого языка.

Отличие основы от аффикса. Особенности суффиксов и префиксов.

Роль чередования звуков в структурной характеристике основ.

Особенности слов немецкого языка с разной структурой основы

Слова с непроизводными основами: а) непроизводные: (*das*) *Haus*, (*der*) *Zahn*; *blau*, *laufen* и б) производные: *hausen*, *zahnen*, *blauen*, (*der*) *Lauf*. Слова с производными (суффиксальными и префиксальными основами). Признаки производного слова и проблема дестимологизации. Слова со сложными и сложнопроизводными основами. Специфика сложносокращенных слов.

ТЕОРИЯ СЛОВАРНОГО СОСТАВА

Словарный состав как один из компонентов языка. Теория словарного состава и ее отличие от теории слова.

Проблема системности лексики

Проблема системности языка и разных его сторон. Части речи и критерии системности словарного состава. Проблема лексических категорий как подсистем в общей системе частей речи немецкого языка.

Словообразовательная система

Словообразовательная система и ее роль в языке. Словообразовательный тип как один из аспектов структурно-семантической классификации языковых единиц. Словообразовательные типы и лексические категории. Словообразовательные модели и словообразовательные ряды.

Основные способы словообразования: аффиксация (суффиксация, префиксация); чередование звуков; конверсия (перевод основ из сферы одной части речи в сферу другой части речи); субстантивация, адъективация, адвербиализация; словосложение (основосложение); обратная деривация.

Важнейшие словообразовательные аффиксы и их отношение к распределению по частям речи. Проблема полисемии и омонимии аффиксов. Синонимия аффиксов.

Различные типы словосложения. Определительные сложные слова. Основы различных частей речи в качестве определительного компонента. Полнозначные и неполнозначные компоненты сложных основ существительных и прилагательных. Основы в функции аффиксов. Сочинительные (копулятивные) сложные слова, посессивно-метонимические. Императивные имена, различный характер связи с соответствующими явлениями действительности у сложных слов разных типов. Проблема глагольного словосложения.

Различная трактовка образований типа *aufgeben*, *fortlaufen*, *feststellen*, *teilnehmen* и др., а также соотносительных пар типа *ь@bersetzen* — *ьberse@tzen*.

Сочетание словосложения со словообразованием. Сокращение. Типы сложносокращенных слов.

Лексико-семантические связи слов в системе словарного состава

Теория семантических полей и ее критическая оценка.

Парадигматические и синтагматические отношения лексических единиц. Проблема лексико-семантических групп слов.

Семантическая поливариантность слов и проблема взаимоотношений лексико-семантических вариантов слова в диахронном и синхронном плане.

Семантические группы слов в лексике. Синонимы и близкие по значению слова. Источники синонимии. Синонимы идеографические и стилистические. Особенности синонимии семантически поливариантных слов. Антонимия в немецком языке.

Омонимия и ее особенности в немецком языке. Полные и частичные омонимы. Лексические и лексико-грамматические омонимы. Омоформы. Классификация омонимов по их происхождению. Дифференциация омонимов и лексико-семантических вариантов слова.

Развитие словарного состава немецкого языка

Устойчивые и подвижные элементы лексики. Устойчивая часть словарного состава и ее взаимоотношения с прочей лексикой. Постоянное развитие словарного состава и стабильность основного лексического фонда. Пополнение словарного состава новыми словами, неологизмы общеязыковые и индивидуальные. Архаизмы и их особенности.

Пути развития словарного состава: изменение значения слова, заимствование, словообразование как основные средства обогащения словарного состава немецкого языка, дифференциация вариантов слов. Процессы терминологизации и детерминологизации в словарном составе.

Состав лексики современного немецкого языка по ее происхождению

Слова немецкие и слова заимствованные. Заимствования из современных и древних языков: русского, английского, французского, греческого, латинского и др. Многоплановость процессов заимствования.

Ассимиляция заимствований. Прямые заимствования и кальки. Классификация заимствований: полностью ассимилировавшиеся слова иноязычного происхождения, иностранные слова, интернационализмы. Характер интернационализмов современного немецкого языка.

Разумная борьба против засорения языка и националистический пурризм в истории немецкого языка.

Дифференциация лексики по сферам употребления

Лексика общелитературная и лексика терминологическая. Источники возникновения терминов. Немецкая общественно-политическая терминология, дальнейшее ее развитие.

Официальная терминология и профессиональные арготизмы. Взаимоотношения между терминологической и общенародной лексикой. Жаргонная лексика и ее взаимоотношения с лексикой обиходной речи.

Стилистическая дифференциация словарного состава и связанные с ней проблемы. Источники стилистически окрашенных слов. Проблема экспрессивно-стилистической окрашенности слов.

Общенародная и диалектная лексика

Взаимоотношения между диалектами и общенародной лексикой в современном немецком языке. Проблема диалектных синонимов. Национальные особенности лексики немецкого языка в Австрии и Швейцарии.

ФРАЗЕОЛОГИЯ

Отличие фразеологических единиц от свободных словосочетаний. Проблема устойчивости и проблема идиоматичности словосочетаний. Различный подход к классификации фразеологических единиц (ФЕ).

Фразеологические единицы: именные (субстантивные и адъективные), наречные глагольные. Основные типы характерных для современного немецкого языка ФЕ. Парные слова, средства связи между ними. Так называемые крылатые слова.

Проблема фразеологической полисемии, синонимии, антонимии, фразеологической вариантности.

ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Взаимоотношения между лексикологией и лексикографией. Лексикография практическая и теоретическая.

Основные типы словарей немецкого языка. Словари двуязычные, одноязычные. Этимологические словари. Исторические толковые словари. Толковые словари современного немецкого языка. Стилистические словари. Синонимические словари. Тематические словари. Фразеологические словари. Орфоэпические словари. Орфографические словари. Словари иностранных слов. Словари лексики обиходной речи и др.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Левковская К. А. Лексикология современного немецкого языка (на немецком языке). М., 1968.

Левковская Е. А. Теория слова, принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала. М., 1962.

Степанова М. Д., И. И. Чернышева. Лексикология современного немецкого языка (на немецком языке). М., 1975, 1986.

Ивлева Г. Г. Тенденции развития слова и словарного состава. М., 1986

Шмелев Д. Н. Русский язык. Лексика. М., 1977.

Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. Brl., 1972.

Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Lpz., 1986.

Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Lpz., 1980.

Дополнительная

Виноградов В. В. Основные типы лексических значений слова // Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977 (с. 162–192).

Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М., 1956.

Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Языковая система и речевая деятельность. М., 1974 (с. 265–304).

Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Пособие по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка (глава II). Л., 1962.

Чернышева И. И. Фразеология современного немецкого языка. М., 1970.

Чернышева И. И. Feste Wortkomplexe des Deutschen in Sprache und Rede. М., 1980.

Schmidt W. Lexikalische und aktuelle Bedeutung. Brl., 1967.
Schippan Th. Einführung in die Semasiologie. Lpz., 1978.
Czichocki S. Lexikologie der deutschen Sprache. Novy Sad, 1983.

Словари

Российские издания

Немецко-русский словарь под рук. О. И. Москальской, т. I–III. М., 1997.
Русско-немецкий словарь под ред. Е. И. Лепинг, Н. П. Страховой, К. Лейна и Р. Эккерта. М., 1978.
Бинович Л. Э., Гришин Н. Н. Немецко-русский фразеологический словарь под ред. Малиге-Клаппенбах и К. Агрикола. М., 1975.

Зарубежные издания

Paul H. Deutsches Wörterbuch (разные издания).
Der Große Duden in 12 Bänden. Mannheim, Wien, Zürich, 1995.
Klappenbach R., Steinitz W. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Bd. I–VI. Brl., 1968–1978.
Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. Hrsg. von I. Drosdowski. Bd. I–VI. Mannheim, Wien, Zürich, 1977–1980.
Synonymwörterbuch. Hrsg. von H. Gurner und G. Kempke. Leipzig, 1978.
Mater E. Rückläufiges Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1980.
Großes Fremdwörterbuch. Leipzig, 1979.
Agricola Chr., Agricola E. Wörter und Gegenwörter. Antonyme der deutschen Sprache. Leipzig, 1979.
Wörterbuch der deutschen Aussprache. Leipzig, 1980.
Paffen K. A. Deutsch-russisches Satzlexikon. Bd. I–III. Leipzig, 1980.
Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. Mannheim, Wien, Zürich, 1981.
Friederich W. Moderne deutsche Idiomatik. München, 1966.
Borchard-Wustmann-Schoppe. Die Sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmund. Neubearbeitet von A. Schirmer. Leipzig, 1955.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Сост. проф., д. ф. н. М. В. РАЕВСКИЙ

Теоретический курс грамматики немецкого языка читается на четвертом году обучения в течение осеннего и весеннего семестров и рассчитан на 68 часов, из которых 50 часов отводятся на лекции и 18 часов — на семинарские занятия.

Курс знакомит студентов с приложением понятий современной теоретической грамматики к грамматическому строю современного немецкого языка, с особенностями морфологической и синтаксической системы немецкого языка и с различными подходами к спорным проблемам немецкой грамматики. Другой задачей курса является систематизация сведений по нормативной грамматике немецкого литературного языка, полученных на занятиях по практической грамматике на I–III курсах. Студенты знакомятся также с основными отступлениями от книжно-письменной нормы, представленными в литературно-языковом узусе, и с явлениями, недостаточно учитываемыми при кодификации грамматической нормы. В курсе освещается вклад отечественных германистов в разработку вопросов немецкой грамматики.

ВВЕДЕНИЕ

Предмет и задачи теоретической грамматики немецкого языка как науки о грамматическом строе немецкого языка. Грамматический строй и его соотношение со звуковым строем и словарным составом языка. Место теоретической грамматики среди других разделов науки о языке. Грамматика и история языка.

Системный характер грамматического строя языка и его дальнейшее членение. Морфология и синтаксис как разделы грамматики; их объекты изучения. Проблема соотношения между морфологией и синтаксисом в работах зарубежных и отечественных германистов.

Краткий обзор развития научной грамматики немецкого языка. Основные работы по немецкой грамматике XVI–XVIII вв. Становление научной грамматики немецкого языка в первой половине XIX века. Грамматические воззрения Я. Гримма. Логическое направление в немецкой грамматике. Разработка К.-Ф. Беккером учения о членах предложения.

Грамматика немецкого языка во второй половине XIX века. Младограмматическое направление в немецкой грамматике (В. Вильманс, Г. Пауль, О. Бегагель) и его психологизм и историзм. Научная грамматика немецкого языка в 20–30-х гг. XX века (И. Рис, Э. Драх).

Разработка проблем немецкой грамматики в бывшей ГДР до 1990 г. Теория предложения К. Бооста. Функциональная грамматика В. Шмидта. Работы Г. Хельбига, В. Флемига, В. Юнга и других в области нормативной и научной грамматики немецкого языка. Теоретические основы этих работ и их оценка.

Разработка научной грамматики немецкого языка в ФРГ до 1990 г. Ориентированная на содержание грамматика Л. Вайсгербера и ее основы; работы Г. Глинца, Г. Бринкмана; «Грамматика современного немецкого языка» из серии «Der Duden in 12 Bänden»; анализ концепций этих авторов. Исследования по немецкой грамматике, написанные с позиций теории Н. Хомского.

Теоретическая грамматика немецкого языка в России. Влияние идей отечественной русистики на развитие научной грамматики немецкого языка российскими лингвистами. Работы по немецкой грамматике В. Г. Адмони, Е. В. Гулыга, Л. Р. Зиндера, К. Г. Крушельницкой, О. И. Москальской, Т. В. Строевой, Е. И. Шендельс.

Основные понятия грамматики. Проблема грамматической категории в русском лингвистике. Грамматическая категория как единство грамматического значения и грамматической формы как средства его выражения. Особенности грамматического значения по сравнению с лексическим значением. Оппозиция как способ организации коррелятивных форм слов, обладающих одним и тем же обобщенным грамматическим значением и противопоставленных друг другу значениями того же типа. Типы формальных средств для выражения грамматических значений.

Синтаксическая модель (структурная схема) предложения и ограничения, накладываемые на возможности ее лексического заполнения. Парадигматический подход в сфере морфологии и в сфере синтаксиса. Трудности парадигматического изучения синтаксических явлений.

Методы грамматического анализа в традиционном и структурном лингвистике и границы их применения.

МОРФОЛОГИЯ

Морфология как раздел грамматики. Предмет исследования морфологии. Членение морфологии: учение о формах слова; учение о частях речи. Основные понятия теоретической морфологии. Обзор основных проблем морфологии немецкого языка.

Учение о формах слова в немецком языке

Понятие формы слова в отечественной лингвистике. Парадигма изменяемого слова как система его форм.

Структурные типы форм слов. Синтетические и аналитические формы слов в немецком языке и их распределение по частям речи, компоненты синтетических форм слов: корень, аффикс, флексия. Понятие основы слова. Виды основ слов в немецком языке. Чередование фонем в синтетических формах слов. Аналитические формы слов в немецком языке и их структура. Отличие аналитических форм слов от словосочетаний различных типов. Функциональное взаимодействие отдельных морфологических форм с иными (лексико-синтаксическими) средствами выражения. Проблема аналитических форм существительного в немецком языке. Супплетивные формы слов. Удельный вес различных структурных типов грамматических форм слов в немецком языке. Продуктивные и непродуктивные типы форм слов в немецком языке. Слова с полной и неполной парадигмой. Зависимость состава парадигмы от лексического значения у слов, принадлежащих к различным частям речи.

Учение о частях речи в немецком языке

Классификация слов по частям речи как одна из основных проблем морфологии. Традиционная классификация, ее достоинства и недостатки. Проблема частей речи в отечественном языкознании и современной русской и зарубежной германистике. Критерии выделения частей речи и возможность использования разных критериев при выделении различных частей речи. Анализ различных систем частей речи, предлагаемых для немецкого языка.

Деление слов на знаменательные и незнаменательные, самостоятельные и служебные, полнозначные и неполнозначные (частичные), изменяемые и неизменяемые. Принципы объединения слов в части речи.

Самостоятельные слова

СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Общекатегориальное значение и синтаксические функции существительного. Место существительного среди других частей речи в немецком языке. Грамматические категории существительного: род, число, падеж. Проблема грамматической категории, связываемой с наличием артикля.

Грамматический род. Лексико-грамматический характер категории рода в немецком языке. Способы выражения рода в современном немецком языке. Роль семантических и формальных моментов при распределении существительных по родам. Колебания в роде и лексико-семантические различия, связанные с формами рода имен существительных в немецком языке.

Число. Характер категории числа в немецком языке. Основы единственного и множественного числа. Ведущие типы образования основ множественного числа: с суффиксами *-e*, *-er*, *-(e)n* и с нулевым суффиксом. Роль умлаута, его сочетаемость с суффиксами *-e*, *-er* и с нулевым суффиксом. Суффикс *-s* в немецких и заимствованных словах. Другие способы образования множественного числа у существительных иноязычного происхождения. Особые случаи образования множественного числа. (*Seemann — Seeleute, Rat — Ratschlöge*). Сингулятивы. Существительные *Singularia tantum* и *Pluralia tantum*. Лексико-семантические различия, связанные с формами числа имен существительных в немецком языке. Использование средств выражения числа со словообразовательными целями и преобразование их из средств основообразующих в средства словообразующие (*Geld — Gelder*).

Падеж. Характер категории падежа и ее функции в немецком языке. Падежные формы в немецком языке и средства их образования. Выражение категорий числа и падежа артиклем и другими проводителями существительных.

Система склонения существительных. Склонение существительных в единственном и множественном числе. Классификация типов склонения (по формам единственного числа): 1) сильное склонение, 2) слабое склонение, 3) склонение слов женского рода, 4) смешанное склонение (*der Wille* и др., *das Herz*).

Значение и функции различных падежей в современном немецком языке. Особые случаи употребления родительного и дательного падежей. Проблема «общего падежа» (моnofлектива).

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Общекатегориальное значение и синтаксические функции прилагательного. Особенности прилагательного как части речи. Место прилагательного среди других частей речи в немецком языке. Прилагательное и существительное. Характер категорий рода, числа и падежа у прилагательного по сравнению с существительным.

Особенности выражения качества, признака предмета производными качественными и производными качественно-относительными прилагательными. Выражение признака предмета прилагательными и другими языковыми средствами. Различное соотношение этих средств в разных языках. Взаимоотношения между атрибутивным комплексом с прилагательным и сложным словом.

Краткая и полная формы прилагательных, их функции в языке.

Проблема типов склонения прилагательных в современном немецком языке.

Категория степеней сравнения. Структура и употребление сравнительной и превосходной степени прилагательных.

Прилагательные и причастия. Проблема специфики причастий и их адъективации.

ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Общекатегориальное значение и синтаксические функции числительного. Основания для выделения числительных количественных в особую часть речи. Выражение числа числительными количественными и существительными с числовым значением. Их грамматические формы и сочетаемость. Структурные особенности основ числительных количественных. Проблема частеречной отнесенности числительных порядковых.

МЕСТОИМЕНИЕ

Критерии выделения местоимений как особой части речи. Семантические особенности местоимений. Местоимения и местоименность. Субстантивные и адъективные местоимения. Возможность их рассмотрения как особых разрядов существительных и прилагательных. Синтаксические функции местоимений. Разряды местоимений. Формальные особенности местоимений, относящихся к разным разрядам. Особенности склонения изменяемых субстантивных и адъективных местоимений. Пути возникновения местоимений. Отсутствие у субстантивных и адъективных местоимений собственных словообразовательных типов.

ГЛАГОЛ

Общекатегориальное значение и синтаксические функции глагола. Особенности глагола как части речи. Личные и неличные формы глагола, различие между ними и признаки, по которым они обычно объединяются в систему форм одного слова. Синтетические и аналитические формы глагола. Морфологическая и синтаксическая классификация глаголов в немецком языке. Понятие глагольной валентности как основа для классификации глаголов. Семантическая классификация глаголов, трудности установления объективных критериев для нее. Семантико-синтаксическая классификация. Глаголы полнозначные, служебные и вспомогательные.

Словообразовательные типы глаголов. Лексические единицы типа *aufgehen*, *hinaufgehen*, *fortlaufen*, *festlegen*, *teilnehmen*, *kennen*, *lernen*, *gefangen*, *nehmen* и проблема их различной трактовки в научной грамматике.

Грамматические категории немецкого глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Постановка вопроса о наличии категории вида у немецких причастий.

Категории лица и числа. Средства их выражения. Значение личных форм глагола в единственном и множественном числе. Степень полноты парадигмы личных форм и ее зависимость от лексического значения и

грамматических характеристик глагола. Особенности парадигмы безличных глаголов.

Категория времени. Синтетические и аналитические временные формы. Категориальная семантика форм презенса, претерита, перфекта, плюсквамперфекта, футура 1 и 2 и различные транспозиции этих форм. Синонимические отношения претерита и перфекта. Конструкции модальных глаголов *wollen* и *sollen* с инфинитивом как средство обозначения действия в плане будущего, специфика этих конструкций. Абсолютное и относительное будущее и средства их выражения. Модальное употребление футура 1 и 2.

Категория наклонения как морфологическая категория глагола. Оппозиции в рамках этой категории. Изъявительное наклонение, его категориальное значение и система форм. Повелительное наклонение, его категориальная семантика. Особенности состава его парадигмы. Выражение волеизъявления другими средствами. Система форм сослагательного наклонения. Конъюнктив и кондиционалис. Различие в категориальной семантике так называемых презентных и претеритальных форм конъюнктива. Взаимоотношения между категориями времени и наклонения. Возможности параллельного употребления форм индикатива и конъюнктива в разных случаях. Связь морфологической категории наклонения с категорией модальности предложения. Другие способы выражения модальных значений в немецком языке.

Категория залога, ее морфолого-синтаксический характер. Оппозиция морфологических форм актива и пассива. Конструкции актива и пассива как синтаксические средства выражения двух типов отношений между субъектом, действием и объектом. Лексически ограниченный характер пассива. Проблема состава парадигмы страдательного залога в немецкой грамматической традиции: различие так называемых пассива действия и пассива состояния. Статус конструкции «*sein*+причастие второе», ее соотношение с именным сказуемым и страдательным залогом. Конструкции двучленного и трехчленного пассива. Особенности обозначения источника действия (агенса) в предложениях со страдательными конструкциями. Одночленный (неопределенно-личный, бессубъектный) пассив и его трактовка. Основные лексические группы глаголов, от которых он образуется. Факторы, определяющие употребление различных пассивных конструкций.

Причастия 1 и 2. Их образование, значение и употребление.

Проблема принадлежности причастий к глагольной парадигме. Адъективированные причастия и их отличия от причастий — глагольных форм. Причастие 1 с частицей *zu*.

Инфинитив 1 и 2 переходных и непереходных глаголов. Семантика различных инфинитивных форм. Употребление инфинитива 1 и 2.

НАРЕЧИЕ

Общекатегориальное значение и синтаксические функции наречий. Место наречий среди других частей речи. Семантико-грамматическая классификация наречий. Проблема качественных наречий. Семантические и функциональные отличия так называемых качественных наречий от краткой формы прилагательного. Классификация обстоятельственных наречий. Образование наречий, разные словообразовательные типы этого разряда слов. Происхождение наречий от других частей речи. Особенности местоименных наречий. Текучесть границ между наречиями, уточняющими частицами и неизменяемыми незнаменательными словами (предлогами и союзами).

МОДАЛЬНЫЕ СЛОВА

Проблема модальных слов как особой части речи в современной германистике. Значение и синтаксическая функция модальных слов. Модальные слова и наречия. Роль модальных слов в выражении модальности предложения. Модальные слова как стержневые компоненты односоставных предложений. Постановка вопроса о выделении в немецком языке особого лексико-грамматического класса слов, аналогичного категории состояния в русском языке.

Служебные слова

СВЯЗУЮЩИЕ СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

Предлоги. Значение и синтаксическая функция предлогов. Выражение отношений между словами посредством падежных форм и предлогов. Удельный вес различных способов выражения этих отношений в современном немецком языке и их взаимодействие друг с другом. Классификация предлогов. Пути возникновения предлогов: предлоги первичные и вторичные. Простые и составные предлоги. Особенности их местоположения относительно знаменательных слов.

Союзы. Значение и синтаксическая функция союзов. Союзы сочинительные и подчинительные. Различные структурные типы союзов. Аналитические союзы. Так называемые парные союзы. Союзы и относительные союзные слова (относительные местоимения и наречия). Семантическая классификация союзов. Объем значения отдельных союзов и их членение на союзы с определенной и неопределенной семантикой.

ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

Артикль. Определенный и неопределенный артикли в немецком языке. Их значение и грамматические функции; употребление определенного и неопределенного артикля. Так называемый нулевой артикль. Факторы, определяющие употребление артиклей. Различные тео-

рии артикля в современной германистике и рассмотрение его как а) определительного служебного слова, б) выразителя особой грамматической категории определенности / неопределенности (соотнесенности), в) разновидности местоименных проводителей существительных. Отличие артиклей как служебных слов от служебных морфем — флексий и аффиксов.

Частицы. Виды немецких частиц и их структура. Модальные частицы и их функции. Соотношение частиц с другими частями речи.

Междометие. Междометия как класс неизменяемых слов различной структуры. Семантические особенности и функции междометий. Синтаксические особенности междометий. Соотношение междометий с другими частями речи. Пути возникновения междометий. случаи употребления междометий как обычных слов языка. Междометные предложения.

СИНТАКСИС

Синтаксис как раздел грамматики. Предмет исследования синтаксиса. Членение синтаксиса: учение о синтаксических отношениях и способах их выражения; учение о словосочетании; учение о предложении; синтаксис текста. Основные понятия теоретического синтаксиса. Обзор основных проблем синтаксиса немецкого языка.

Учение о синтаксических отношениях и способах их выражения

Понятие синтаксического отношения. Синтаксические отношения в предложении и словосочетании. Предикативное отношение как синтаксическое отношение, свойственное только предложению, и его специфика. Сочинение и подчинение как синтаксические отношения, представленные в предложении и словосочетании. Способы связи слов и их форм при сочинении. Способы связи слов и их форм при подчинении: согласование, управление и примыкание.

Учение о словосочетании

Словосочетание и предложение. Проблема самостоятельности словосочетания как единицы синтаксиса. Словосочетание как объединение слов и их форм, не являющееся самостоятельной коммуникативной единицей. Средства сочетания слов в немецком языке. Синтаксические (свободные) и фразеологические словосочетания. Грамматикализованные словосочетания в немецком языке (*haben, sein* + инфинитив с *zu*, сочетания модальных глаголов с инфинитивами 1 и 2). Сочинительные словосочетания. Аппозитивные группы как особый вид словосочетаний. Подчинительные словосочетания и их классификация по стержневому слову и по синтаксической функции зависимого компонента. Субстан-

тивные словосочетания и их структура. Глагольные словосочетания и их структура. Теория валентности как одно из направлений в разработке проблемы сочетаемости слов, ее сильные и слабые стороны. Различия в трактовке понятия валентности.

Учение о предложении

Понятие предложения в отечественной и зарубежной лингвистике. Конкретное предложение как основная коммуникативная единица речи. Предложение и высказывание. Модель (схема, структурный тип) предложения как единица языка. Относительная смысловая завершенность предложения. Структурная и интонационная завершенность предложения.

Проблема грамматических категорий предложения. Категория предикативности и ее конституирующая роль в предложении. Различная трактовка предикативности в отечественной русистике и германистике. Состав категории предикативности у разных авторов. Соотношение предикативности и модальности предложения. Проблема соотношения модальности и утвердительности / отрицательности предложения. Объективно-модальные и субъективно-модальные значения. Средства выражения модальности предложения.

Средства организации немецкого предложения как единицы речи: согласование, управление, примыкание форм слов, служебные слова, порядок слов. Интонация как средство оформления конкретных предложений. Различные классификации предложений: а) по структуре (простые предложения и их разновидности, предложения с обособлениями, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения), б) восклицательные предложения как эмоционально окрашенные варианты повествовательных и вопросительных предложений.

Проблема парадигмы предложения как системы его форм.

Простое предложение

Классификация простых предложений по их структуре: а) простые нераспространенные предложения, б) простые распространенные предложения. Проблема членов предложения в отечественной и зарубежной германистике. Традиционная система членов предложения, ее достоинства и недостатки. Новейшие системы членов предложения и их оценка.

ГЛАВНЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Подлежащее и сказуемое. Характер их соотношения. Необходимость различения грамматического подлежащего и логического и психологического субъекта. Типы подлежащего в немецком языке. Типы сказуемого в немецком языке и их разновидности.

ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Две группы второстепенных членов: а) относящиеся к отдельным словам, б) относящиеся ко всему предложению.

Дополнение. Прямое и косвенное, падежное и предложное дополнения. Части речи, выступающие в функции дополнения в современном немецком языке. Глаголы с двойными дополнениями. Винительный падеж с инфинитивом.

Определение. Части речи, выступающие в функции определения. Прилагательные и причастия в роли определения. Сильная, слабая и краткая формы прилагательных в функции определения. Специализация в этой функции склоняемых форм прилагательных. Распространенные определения с причастиями и прилагательными. Существительные в функции определения. Место различных определений по отношению к определяемому слову.

Обстоятельства. Наречия и именные части речи в функции обстоятельств. Падежные формы существительных и предложные конструкции в функции обстоятельств.

Словоформы, не охватываемые традиционной системой членов предложения. Различные подходы к ее усовершенствованию.

Проблема предикативного определения. Прилагательные и причастия в функции объектных и субъектных предикативов. Другие части речи в функции предикативов. Особенности синтаксических связей объектных и субъектных предикативов в предложении.

Проблема модального члена как особого члена предложения в немецком языке. Особенности его места в схеме предложения.

Компоненты предложения, не являющиеся его членами (частицы, отрицания).

Вербоцентристская концепция предложения как признание главенствующей роли сказуемого в акте формирования конкретного предложения.

Простое нераспространенное предложение и понятие конструктивного минимума предложения. Способы распространения конструктивного минимума предложения.

Классификация простых предложений по степени полноты их структурной схемы: а) двусоставные предложения, б) односоставные предложения. Структурные типы двусоставных предложений. Структурные типы односоставных предложений. Слитные предложения. Соотношение между односоставными предложениями и неполными предложениями.

Порядок слов в простых предложениях. Место личной формы глагола в повествовательных, вопросительных, восклицательных и побудительных предложениях. Влияние актуального членения предложения на порядок слов. Прямой и обратный порядок слов в повествовательных предложениях. Место неличной формы глагольного сказуемого и предикатива именного сказуемого (рамочная конструкция). Другие виды

рамочной конструкции. Место отрицания *nicht* в немецком предложении. Отклонения от рамочной конструкции и их причины.

Предложения с однородными членами. Предложения с вводными и вставными словами и предложениями. Предложения с конструкцией *accusativus cum infinitivo*. Предложения с обособленными оборотами, сфера их функционирования и их место в синтаксической системе немецкого языка. Различные взгляды на предложения с обособленными оборотами. Взаимоотношения обособленных оборотов и соответствующих им придаточных предложений.

Классификация предложений с обособленными оборотами по значениям, отражающим отношения между частями этих предложений.

Классификация обособленных оборотов по принципу отнесенности их стержневых слов к определенной части речи: обособленные обороты с именами существительными, прилагательными, наречиями, инфинитивами, причастиями. Винительный абсолютный.

Предложения с присловными обособленными оборотами и предложения с детерминантными обособленными оборотами.

Сложное предложение

Сложные предложения как средство выражения сложных комплексов грамматических значений. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.

СЛОЖНОСОЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Классификация сложносочиненных предложений по их потенциальному составу (предложения открытой и закрытой структуры) и по характеру смысловой связи между их частями. Союзы и союзные слова, выражающие эти смысловые связи. Асиндетическое соединение частей сложносочиненных предложений.

СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Традиционная синтаксическая классификация придаточных предложений, ее сильные и слабые стороны. Функциональная синонимия придаточных предложений и главных и второстепенных членов простого предложения. Придаточные предложения, не укладывающиеся в рамки синтаксической классификации. Псевдопридаточные предложения в самостоятельном употреблении. Классификация придаточных предложений по способу их соединения с главным предложением. Средства соединения главной и придаточной частей в сложноподчиненных предложениях и их распределение по типам придаточных предложений.

Структурно-семантические классификации сложноподчиненных предложений, разработанные отечественными лингвистами. Классифи-

кация сложноподчиненных предложений с учетом степени семантической самостоятельности их частей. Классификация сложноподчиненных предложений по характеру связи между главной и придаточной частью.

Взаимодействие сочинения и подчинения в так называемых периодах (многочленных предложениях).

Синтаксис текста

Понятие текста. Проблема единицы текста. Виды текстов. Грамматические и лексические способы связи между предложениями в сверхфразном единстве. Textoобразующая роль артиклей и местоименной лексики в немецком языке. Текстовая обусловленность актуального членения предложения.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

Адмони В. Г. Строй современного немецкого языка (на нем. яз.) 3-е изд., Л.: «Просвещение», 1988. 312 с.

Горохова И. М., Филиппова Н. А. Пособие по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. М.: «Высшая школа», 1985. 184 с.

Гулыга Е. В. Теория сложноподчиненного предложения в современном немецком языке. М.: «Высшая школа», 1971. 206 с.

Зиндер Л. Р., Строева Т. В. Пособие по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка. М.: Учпедгиз, 1985. 344 с.

Левковская К. А., Пророкова В. М., Сергиенко Л. В. Артикль в немецком языке. М.: «Просвещение», 1973. 224 с.

Москальская О. Н. Теоретическая грамматика немецкого языка (на нем. яз.). 3-е изд. М.: «Высшая школа», 1983. 344 с.

Филичева Н. И. Синтаксические поля: пособие по грамматике немецкого языка. М.: «Высшая школа», 1977. 213 с.

Эйхбаум Г. Н. Теоретическая грамматика немецкого языка. Спб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1996. 276 с.

Deutsche Sprache: Kleine Enzyklopädie. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1983. 724 S.

Engel U. Deutsche Grammatik. 2., verb. Aufl. Heidelberg: Groos, 1991. 888 S.

Erben J. Deutsche Grammatik: Ein Abriss. 12. Aufl. München: Hüber, 1980. 392 S.

Sommerfeld K.-E. et al. Einführung in die Grammatik und Orthographie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1981. 304 S.

Дополнительная

Адмони В. Г. Синтаксис современного немецкого языка: система отношений и система построения. Л.: «Наука» 1973. 366 с.

Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.: «Высшая школа», 1972 (2-е издание).

Левковская К. А. Теория слова: принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала. М.: «Высшая школа», 1962. 293 с.

Левковская К. А., Пророкова В. М., Сергиенко Л. В. Местоимения и местоименные слова: пособие по грамматике немецкого языка. М.: «Высшая школа», 1979. 172 с.

Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1957. 286 с.

- Смирницкий А. И.* Морфология английского языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1959. 440 с.
- Степанова М. Д., Хельбиг Г.* Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. М.: «Высшая школа», 1978. 259 с.
- Русская грамматика. Т. 1. М.: «Наука», 1980. 688 с.; Т.2. М.: «Наука», 1982. 709 с.
- Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 5. Aufl. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverl, 1995. 864 S.
- Jung W.* Grammatik der deutschen Sprache: Neuausgabe. Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1980. 488 S.
- Schmidt W.* Grundfragen der deutschen Grammatik. Berlin: Volk und Wissen, 1965 und spätere Auflagen. 323 S.
- Grundzüge einer deutschen Grammatik. Berlin: Akademie-Verlag, 1981. 1028 S.

СТИЛИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС

Сост. д. ф. н. проф. Г. Г. ИВЛЕВА

Теоретический курс «Стилистика немецкого языка» предназначен для студентов романо-германского отделения IV курса (читается в седьмом семестре). Он ставит своей задачей познакомить студентов с актуальными проблемами стилистики современного немецкого языка, с его стилистическими средствами (лексическими, грамматическими, фонетическими, фразеологическими), со стилистическими фигурами, с проблемами экспрессивного словообразования в немецком языке, его функциональных стилей, композиционно-речевых форм.

Большое внимание уделяется анализу разных текстов, особенно произведений художественной литературы, их интерпретации, что способствует развитию филологической культуры, более глубокому пониманию особенностей словесно-художественного творчества.

I

1. Стилистика как одна из отраслей языкознания. Предмет и задачи стилистики. Место стилистики в ряду филологических дисциплин. Стилистика национального литературного языка и стилистика индивидуально-художественной речи. Лингвистическая и литературоведческая стилистика.

2. Стилль. Многозначность термина «стилль». Понятия «язык / речь — стилль». Функциональный стилль. Языковой и речевой аспекты функционального стилля. Виды функциональных стиллей немецкого языка: стилль официально-деловой, научный, публицистический, обиходно-разговорный. Проблема языкового стилля художественной литературы. Просторечие, арго, диалект.

Взаимоотношение функциональных стиллей в современном немецком языке.

3. Понятие языковой нормы. Историчность языковой нормы.

II

1. Стилистическая дифференциация лексики современного немецкого языка. Общая характеристика словарного состава немецкого языка. По-

нятие стилистической нормы. Стилистически нейтральная лексика. Стилистически окрашенная лексика.

2. Синонимия. Синонимы общеязыковые и индивидуальные. Стилистическая функция авторских синонимов.

Антонимы.

3. Омонимия. Омонимия и полисемия как основа каламбуров и игры слов. Игра слов как средство выражения сатиры и юмора.

4. Паронимия. Парономазия.

5. Средства расширения стилистических норм.

Неологизмы. Неологизмы общеязыковые и индивидуально-авторские. Стилистическая функция авторских неологизмов.

Архаизмы. Поэтизмы. Стилистическая функция архаизмов.

6. Заимствования. Типы заимствованных слов. Интернационализмы. Термины и их роль в языке. Стилистическая функция заимствованной лексики в художественной литературе. Разговорная лексика и диалектизмы и их роль в художественных произведениях.

7. Использование многозначности и многоплановости слова в произведениях художественной литературы (полифония слова).

8. Стилистическое словообразование.

9. Стилистические возможности фразеологии.

III

1. Лексические средства образности. Сравнение. Основа сравнения (*tertium comparationis*). Роль сравнения в художественной литературе.

2. Тропы. Метафора. Метафоры общеязыковые и индивидуальные. Виды метафор. Стилистическая функция метафоры. Метонимия. Виды метонимии. Функция метонимии как лексического средства образности.

Перифраза. Литота. Ирония (в собственном смысле слова). Гипербола.

3. Эпитет. Типы эпитетов.

4. Лексические средства сатиры и юмора. Игра слов (*Doppelsinn*). Оксюморон (*Oxymoron*). Зевгма (*Zeugma*). «Ложная связь» (*Falschkoppelung*). Парадокс.

IV

1. Стилистические функции грамматических средств языка. Многозначность грамматических форм. Стилистические возможности частей речи. Стилистические функции временных форм глаголов, залогов и наклонений.

2. Стилистические функции повествовательных, восклицательных и вопросительных предложений. Вопросительные предложения «прямые» и риторические. Эллиптические предложения.

3. Порядок слов в предложении и его стилистическая функция. Особые случаи порядка слов в предложении как стилистические средства.

Пролепса (Prolepse). Присоединительные конструкции (Nachtrag). Анаколуф (Anakoluth). Изолированные предложения (Isolierung). Парентеза (Parenthese). Апозиопезис (Aposiopese). Асиндетон (Asyndeton). Полисиндетон (Polysyndeton). Перечисления. Аккумуляция, амплификация, климакс (Klimax), антиклимакс как виды перечислений. Параллелизм и антитеза. Анафора. Эпифора. Симплока (Symploke). Зияние (Chiasmus). Анадиплозис (Anadiplose), эпаналепсис (Epanalepse).

4. Абзац. Структура абзаца.

5. Прямая, косвенная и несобственно-прямая (erlebte Rede) речь и их стилистические функции. Композиционно-речевые формы или КРФ (Darstellungsarten).

V

1. Стилистические функции фонетических средств языка. Звуковые стилистические средства (Klangstilmittel).

Звукоподражание (Onomatopöie). Аллитерация. Ассонанс.

2. Основы немецкого стихосложения. Германский акцентный стих. Дольник (Knittelvers). Силлаботонический стих. Белый стих. Вольные рифмы. Рифмы.

VI

Основы методики лингво-стилистического анализа художественного текста. Цель лингво-стилистического анализа текста. Содержание и форма художественного произведения и их языковое и стилистическое выражение. Семантико-стилистический, структурный и статистический методы лингво-стилистической интерпретации текста.

ЛИТЕРАТУРА

Основная

- Брандес М. П.* Стилистика немецкого языка. М., 1990.
Виноградов В. В. О языке художественной литературы. М., 1959.
Виноградов В. В. О теории художественной речи. М., 1971.
Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1975.
Moskalskaja O. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. М., 1975.
Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. М., 1963.
Riesel E. Theorie und Praxis der linguistilstilistischen Textinterpretation. М., 1974.
Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. М., 1975.
Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. Berlin, 1972.

Дополнительная

- Брандес М. П.* Стилистический анализ. М., 1971.
Брандес М. П. Практикум по стилистике немецкого языка. М., 1983.
Будагов Р. А. Литературные языки и языковые стили. М., 1967.
Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963.
Девкин В. Д. Диалог. Немецкая разговорная речь. М., 1981.

Die deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie in zwei Bänden. Leipzig, 1969–1970.
Faulstich D., Kühn G. Stilistische Mittel und Möglichkeiten der deutschen Sprache. Leipzig, 1975.
Riesel E. Der Stil der deutschen Alltagsrede. M., 1964.
Sowinski B. Deutsche Stilistik. Frankfurt am Main, 1978.

Словари

Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
Kleines Wörterbuch der Stilkunde, Hrsg. von S. Krahl — J. Kurz. Leipzig, 1970.

ВВЕДЕНИЕ В ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Сост. д. ф. н. проф. Г. Г. ИВЛЕВА

Курс предназначен для студентов-германистов первого года обучения.

Цикл «Введение в переводоведение» знакомит студентов с основными комплексами проблем переводоведения, со спецификой перевода текстов разных функциональных стилей. Особое внимание уделено художественному переводу, в том числе произведениям разных жанров. Важное значение придается роли перевода в развитии национальной и мировой культуры.

Перевод и его роль в общественной и культурной жизни в современную эпоху. Связь перевода с историческими и национальными особенностями культуры народа, с особенностями конкретной исторической эпохи, с развитием науки, художественной литературы, общественной жизни, техники и т. д.

Разные определения перевода.

Связь перевода с языком, его закономерностями. Направления перевода: 1) перевод с одного языка на другой, 2) перевод с литературного языка на его диалект, с диалекта на литературный язык, перевод с диалекта на другой литературный язык, 3) перевод с языка древнего периода на язык в его современном состоянии.

Национальное языковое сознание и его отражение в разных видах коммуникации. Творческая природа перевода, перевод как репродуцирующий процесс и как продуцирующий творческий процесс.

Развитие переводоведения как особой филологической дисциплины в XX веке. Связь переводоведения с общим языкознанием, сопоставительной лингвистикой, лексикологией, грамматикой, стилистикой, литературоведением, кибернетикой, теорией информации, психологией, этнографией.

Роль русских и зарубежных языковедов в развитии переводоведения.

Понимание как один из методов изучения переводческой деятельности.

Типология перевода, включающая формы и виды перевода. Формы перевода: письменный, устный, машинный перевод. Виды перевода: об-

щественно-политический, художественный, научный, научно-технический.

Слово, образ, композиция, идея — их роль в переводе как основополагающих элементов.

Проблема переводимости текстов.

Эквивалентность, адекватность перевода (теории релевантности перевода). Аспекты несовпадения в немецком и русском языках. Пути достижения адекватности перевода.

Закономерности переводческих преобразований. Факторы, обуславливающие применения переводческих преобразований (несовпадения на уровне системы, нормы, в сфере стилистических средств, в сфере фразеологии; особенности речевой ситуации, жанр переводимых текстов, вид перевода).

Типы переводческих преобразований: перестановки, замены, добавления, опущения.

Проблемы художественного перевода

Эстетическая направленность художественных текстов. Литературно-художественная коммуникация и культура.

Концепция функционального подобия и два его основных принципа: субституция (как замена путем аналога) и компенсация (как возмещение «утраченных» при переводе элементов текста оригинала в других частях текста перевода). Полный перевод текста и перевод с пропусками и изменениями. Достижение определенного эстетического воздействия, создание художественного образа — доминирующая функция в художественной литературе и в художественном переводе.

Особенности перевода художественной прозы. Проблемы перевода слов с разным объемом семантического содержания в немецком и русском языках, каламбуров, пародий, неологизмов, архаизмов, фразеологизмов, жаргонизмов, диалектизмов, имен собственных, реалий, лексических единиц с разной стилистической окраской, грамматических особенностей. Полифония слова в оригинале и в переводе.

Перевод драматических произведений.

Поэтические переводы. Звуковая инструментовка стиха в немецких и русских произведениях. Проблематика передачи грамматического рода в стихотворных переводах.

Контактирующая литературно-художественная коммуникация и ее роль в развитии национальной и мировой культуры.

Разговорная речь и проблемы перевода

Разговорная форма как интенсивно развивающаяся форма существования языка, ее взаимодействие с литературным языком.

Соответствия и несовпадения в переводе текстов разговорного характера, сложности в воспроизведении неполноструктурности лексических единиц, их коннотативности ввиду неадекватности стилистических систем немецкого и русского языков.

Информативный перевод

Информативный перевод как перевод текстов, не связанных с художественно-эстетическим воздействием на читателя, их основная функция — сообщение сведений разного характера, при этом возникает функция воздействия с определенных позиций и в определенных целях, что особенно типично для газетно-информационных материалов.

Перевод научных текстов, их лексических, морфологических, синтаксических особенностей.

Научно-технические переводы, особенности технической терминологии, способы перевода грамматических особенностей научно-технических текстов.

Характер общенаучной лексики и принципы ее перевода.

Газетно-публицистические тексты и проблемы перевода их лексических, морфологических, синтаксических особенностей. Способы перевода газетных заглавий.

Официально-деловые тексты, их номинативность и проблемы перевода их лексических, морфологических и синтаксических особенностей.

Стилистическая разноплановость газетных и деловых текстов и проблема ее передачи в переводе.

Значение перевода в наши дни. Перевод как искусство и перевод как практическая деятельность.

ЛИТЕРАТУРА

- Брандес М. П.* Стиль и перевод (на материале немецкого языка). М., 1983.
Виноградов В. С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М., 1978.
Готлиб К.-Г. М. Словарь «Ложных друзей переводчика». М., 1985.
Жирмунский В. М. Стих и перевод // Русско-европейские стили. М.-Л., 1966.
Куликов Г. И., Мартиневский В. И. Страноведческие реалии немецкого языка. М., 1986.
Любимов Н. М. Перевод — искусство. М., 1982.
Федоров А. В. Очерки общей и сопоставительной стилистики. М., 1971.
Федоров А. В. Основы общей теории перевода. М., 1988.
Флорин С., Влахов С. Непереводимы в переводе. М., 1980.

СТРАНОВЕДЕНИЕ

Сост. к. ф. н. доц. Т. В. КЛЮЕВА

Курс страноведения занимает важное место в подготовке филологов-германистов. Наряду со сведениями по истории, географии, государственному устройству он содержит разделы о культуре, быте, традициях народов немецкоязычных стран, о проблемах здравоохранения, образования, спорта, СМИ и т. д. Данный предмет предполагает тесную связь с такими филологическими дисциплинами, как история языка, литература, диалектология. Представляется целесообразным строить этот курс как лекционно-практический, сочетая лекции с чтением и обсуждением текстов.

А. ГЕРМАНИЯ

Предмет и задачи курса страноведения. Географическое положение, климат, природные ресурсы, население и административное деление Германии. Федеральные земли.

Краткий обзор истории Германии. II-я мировая война и её последствия. ФРГ и ГДР. Объединение двух государств в 1989 г. Германия в современном мире.

Основной закон и политический строй. Политические партии, избирательная система. Права федеральных земель. Армия, полиция, суд. Общественные организации.

Экономика Германии. Проблема занятости. Уровень жизни. Промышленность, сельское хозяйство, туризм, банковское дело, транспорт, связь. Тенденции экономического развития.

Здравоохранение, социальное обеспечение. Система школьного образования. Приоритетные направления науки. Великие учёные.

Литературная жизнь Германии. Издательства, библиотеки, архивы, книжные ярмарки. СМИ. Ведущие газеты и журналы.

Немецкое изобразительное искусство, его главные достижения. Памятники архитектуры. Крупнейшие музеи и галереи (Дрезден, Мюнхен, Берлин).

Музыка и театр. Крупнейшие театры. Фестивали и конкурсы. Выдающиеся композиторы, драматурги, музыканты, певцы, актёры. Эстетические традиции М. Рейнхарда, Б. Брехта, В. Фельзенштейна.

Немецкое кино: подъём в 30-е годы, кино в 40-е годы, «новый немецкий фильм» 70-х годов, современное кино. Творчество Р. В. Фассбиндера, А. Клуге, В. Вендерса, Ф. Шлендорфа. Выдающиеся киноактёры.

Особенности немецкого национального характера. Конфессиональные отличия. Государственные, народные, религиозные праздники. Традиции и обычаи. Национальная кухня, её связь с климатом.

Крупнейшие города, их достопримечательности. Памятники природы, заповедники.

Немцы вне Германии (Россия, СНГ, Аргентина, США, Румыния, Франция, Италия).

Б. АВСТРИЯ

Географическое положение, климат, ресурсы, население, административная структура. Особенности административной терминологии. Население Австрии.

Основные этапы истории Австрии. Насильственное присоединение к Германии в 1938 г. Окончательное обретение суверенитета в 1955 г. Особенности послевоенного развития. Политика нейтралитета.

Государственный строй, политические партии, избирательная система. Особенности федерализма. Краткая характеристика федеральных земель. Общественные организации.

Общая характеристика промышленности и сельского хозяйства. Роль государственного сектора в экономике. Крестьянское подворье как основа сельского хозяйства. Финансы, транспорт, связь, туризм, СМИ.

Система образования и её отличия от немецкой. Научные центры, главные направления науки. Крупнейшие учёные. Здравоохранение, социальное обеспечение.

Культура Австрии: археологические находки, музеи, архитектура, изобразительное искусство. Достижения музыкальной культуры. Музыка XVIII–XX вв. Великие композиторы, выдающиеся исполнители и дирижёры. Фестивали и конкурсы.

Театр и театральная жизнь. Австрийское кино, его проблемы. «Утечка» талантов в Голливуд.

Краткий обзор литературы от эпохи миннезингеров до XX века. Крупнейшие писатели XX века: Р. М. Рильке, Г. Тракл, Г. фон Гофмансталь, Ф. Кафка, Р. Музиль, И. Бахман, Ц. Хандке, Т. Бернгард и др.

Специфика австрийского национального варианта немецкого языка. Особенности его формирования.

Австрийские праздники, традиции, обычаи, обряды. Национальный склад характера, фольклор, кухня.

В. ШВЕЙЦАРИЯ

Географическое положение, климат, рельеф, ресурсы, административное устройство. Национальный и конфессиональный состав населения.

Основные этапы истории. Политическое развитие в XIX–XX вв.

Особенности федеративного устройства Швейцарии. Права кантонов и полукантонов. Избирательная система. Роль прямого голосования. Политические партии и общественные организации. СМИ. Внешняя политика.

Основные тенденции развития экономики Швейцарии, её ориентированность на экспорт. Проблема сырьевых источников. Транспорт, финансы, туризм.

Система школьного и вузовского образования в сравнении с немецкой. Главные направления научных исследований. Великие учёные и педагоги (Л. Эйлер, Ж.-Ж. Руссо, И. Г. Песталоцци, Ф. де Соссюр и др.).

Культура Швейцарии. Города и памятники архитектуры. Музеи, галереи. Выдающиеся художники (Лиотар, Кауфман, Ходлер и др.). Музыкальная и театральная жизнь, кино.

Краткий обзор литератур Швейцарии. Крупнейшие немецкоязычные писатели XX века.

Языковая ситуация в Швейцарии. Функции немецкого литературного языка и швейцарского немецкого. Двуязычие, формы его проявления.

Швейцарские праздники, обычаи, традиции, кухня. Взаимовлияние 4-х национальных культур. Особенности менталитета швейцарцев.

Г. ЛЮКСЕМБУРГ. ЛИХТЕНШТЕЙН

Люксембург: природа, климат, ресурсы, население. Административное членение. Государственный строй – конституционная монархия. Политические партии, общественные организации.

История Великого герцогства. Люксембург в XX в. (две немецкие оккупации). Утрата нейтралитета после 1948 г. Становление и развитие люксембургской нации.

Характеристика экономики. Экспорт и импорт. Роль банков, туризма, промышленности.

Культура Люксембурга. Города, туристические центры, памятники архитектуры, музеи. Развитие трёхязычной литературы Люксембурга.

Система образования, развитие гуманитарных наук. Учреждения культуры.

Особенности люксембургского трёхязычия. Проблема национальной идентичности. Функции французского, немецкого и люксембургского языков.

Праздники и обычаи, фольклор и кухня. Культурный дуализм люксембуржцев.

Лихтенштейн. История возникновения княжества (1719 г.), его современное состояние. Основы экономики. Достопримечательности.

ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

- Долгих В. Г.* Федеративная Республика Германия (на немецком языке). М., 1997.
Домашнев А. И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. Л., 1983.
Клюева Т. В. Швейцария. Люксембург. Лихтенштейн. (На немецком языке).
Козьмин О. Г., Герасимова О. М. По странам изучаемого языка. (На немецком языке). М., 1995.
Яранатовская В. Е., Домашнев А. И., Помазан Н. Г. Австрия и Швейцария. Люди, земли, города. М., 1989.
Лингвистическая карта Швейцарии. Л., 1974.
Luscher R. Deutschland nach der Wende. Мюнchen, 1995.
Tatsachen über Deutschland. Frankfurt-Main, 1996.
Österreich. Tatsachen und Zahlen. Hrsg. vom Bundespressedienst. Wien, 1992.
Österreich-Lexikon in zwei Bänden. Wien / Мюнchen, 1995.
Meyers Neues Lexikon in 10 Bänden. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, 1993.
Schweizer Lexikon in 7 Bänden. Zürich, 1945–48.

Дополнительная литература

- Драгунов Г., Крашенинников В.* Путешествие по Швейцарии. М., 1987.
Дробков В. На перекрестке дорог, культур, истории. Очерки о Бельгии и Люксембурге. М., 1989.
Киль Ж. Тысячелетний Люксембург. М., 1965.
Клюева Т. В. Люксембург: страна, язык, люди, обычаи. М., 1999.
Печников Б. А. Цифрами на карте обозначены. М., 1986.
Deutschland. Von der Teilung zur Einheit. Presse- und Informationsdienst der Bundesregierung, 1998.
Panassjuk H. H.-J. Deutschland. Land und Leute. Minsk, 1996.
Knaurs Kulturführer in Farbe. Deutschland. Мюнchen / Zürich, 1976.
Ebner J. Wie sagt man in Österreich. Duden-Taschenbücher. Bd. 8. Mannheim / Wien / Zürich, 1969.
Zettl E. Deutschland in Geschichte und Gegenwart. Мюнchen, 1991.
Lutscher A. Schweizerdeutsch: Geschichte, Dialekte, Gebrauch. Frauenfeld / Stuttgart, 1983.
Schweizer Brevier 1986. Volk, Staat, Wirtschaft, Kultur. Bern, 1986.
Großherzogtum Luxemburg, 1990.
Hommes B. Entwicklung und aktueller Stand des Sprachgebrauchs im Großherzogtum Luxemburg. Köln, 1985.

ПРОГРАММА КУРСА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (основной язык, практический)

*Сост. д. ф. н. проф. Г. Г. ИВЛЕВА,
д. ф. н. проф. М. В. РАЕВСКИЙ,
ст. преп. И. А. ГАПОНОВА*

Целью обучения является практическое владение современным немецким языком. По окончании обучения студент должен уметь читать и понимать художественную и научную литературу, а также тексты общественно-политического и делового характера, делать лингво-стилистический анализ художественного текста, устно и письменно переводить и реферировать тексты специального и общественно-политического характера, вести беседы на научные, общественно-политические и бытовые темы, провести заранее подготовленное занятие по немецкому языку на заданную тему, уметь подготовить письменное и устное сообщение на профессионально ориентированную тему (доклад, статья, аннотация), понимать на слух беглую спонтанную речь носителя литературного языка.

Программа курса немецкого языка базируется на комплексном преподавании немецкого языка на всех курсах, хотя при этом предусматриваются различные виды (аспекты) работы над материалом. Учебный материал по фонетике и грамматике проходит концентрически — от сведений по основным разделам на первом курсе к углубленной проработке этих разделов на 2 и на 3 курсах. Также концентрически прорабатывается и ряд лексических тем.

На первом курсе особое внимание уделяется изучению фонетики. С этой целью в начале первого семестра проводится вводнокорректировочный фонетический курс.

Координация в преподавании фонетики, грамматики и лексики на 1–3 курсах достигается тем, что оно ведется в значительной мере на основе одного и того же учебного материала. На 4–5 курсах работа над фонетикой и грамматикой ведется исключительно на основе материала, проходящего на занятиях по практике устной и письменной речи.

Программа предполагает преемственность учебного материала, тематики и видов работ с постепенным усложнением учебного материала и типов упражнений.

На 1–2 курсах закладываются основы практического владения устной и письменной речью и ее правильного фонетического (орфографического) и грамматического оформления. На 3 курсе завершается

работа по созданию основ практического владения устной и письменной речью и совершается переход к использованию немецкого языка как средства общения и расширения общего и филологического кругозора. На 4–5 курсах продолжается обучение применению на практике полученных теоретических знаний, закрепляются и совершенствуются навыки и умения, приобретенные за прошедшие три года.

I курс

1 семестр

ФОНЕТИКА

Понятие о звуковом строе языка. Понятие о фонеме. Понятие о произносительной норме.

Понятие об артикуляционной базе немецкого языка. Описание артикуляции немецких гласных и согласных.

Основные типы немецкой фразовой интонации (интонация завершенности и незавершенности, вопросительная интонация).

Изучение знаков МФА и способов обозначения фразовой интонации и ее компонентов.

Долгие и краткие гласные. Гласные закрытые и открытые. Новый приступ гласных. Лабиализация. Дифтонги немецкого языка.

Общая характеристика согласных немецкого языка. Отсутствие палатализации большинства согласных. Придыхательность глухих согласных и их напряженность. Слабая звонкость немецких согласных. Оглушение звонких согласных в конце слова и перед глухими согласными.

Краткие сведения о немецком ударении. Различные степени ударения.

Главное и второстепенное ударение. Место ударения. Безударные слоги.

ОРФОГРАФИЯ

Основные правила немецкой орфографии: обозначение долготы и краткости гласных, употребление согласных букв и их сочетаний, Слогоделение в орфографии, правила переноса многосложных слов.

ГРАММАТИКА

Существительное, его значение и синтаксические функции. Грамматические категории существительного: род, число, падеж. Система склонения имен существительных.

Артикль как средство выражения грамматических категорий имени существительного. Основные случаи употребления артикля.

Прилагательное, его значение и синтаксические функции. Категории рода, числа и падежа у прилагательного.

Морфологическая, синтаксическая, семантическая классификация глаголов. Типы предикатов. Возвратные глаголы. Система времен немецкого глагола. Понятие презентного и претеритального контекста. Образование форм и сфера употребления глагольных форм. Императив. Согласование времен в сложном предложении. Формы модальных (претерито-презентных) глаголов.

ЛЕКСИКА

Объем словаря — около 500 лексических единиц (слов и фразеологизмов), относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения. В него входят также минимум фонетических, грамматических и лексикологических терминов и основные географические названия.

Основные сведения по лексикологии и словообразованию.

Состав слова. Понятие о корневых и аффиксальных морфемах. Многозначность слова. Синонимы, антонимы, омонимы. Словообразовательные гнезда. Немецкая и заимствованная лексика.

Лексический минимум и тексты учебника «Практический курс немецкого языка» (ч. 1) И. П. Гольдштейн и др. Лекции 1–7.

Темы для бесед:

Lebenslauf, Biographie, Hochschulbildung, Buecher: ihre Leser und ihre Verfasser, Bibliothek.

Внеаудиторное чтение

Holtz-Baumert G. Alfons Zitterbacke

Kaestner E. Das doppelte Lottchen

Strittmatter E. In einer alten Stadt

Контрольные тесты

I. ТЕСТ ПО ГРАММАТИКЕ

1 Aufgabe: Gebrauchen Sie folgende Verben als a) persunliche und unpersunliche: gehen, frieren, tauen; b) transitive und intransitive: erschrecken, fliegen, reissen, er-stehen, sehen.

2 Aufgabe: Setzen Sie das Verb in die Prdsens — bzw. Imperativform:

— ... ihr ... auch gut miteinander? (sich vertragen)

— Die Prfungskommission ... den Professor, das Gutachten anzufertigen (beauftragen)

— Er ... deiner Untersttzung. (bedrffen)

— ... du gern Кдсе zum Frhstck? (essen)

— Man ... ihn zu den besten Malern unserer Zeit. (rechnen)

— Der Dozent ... nach dem Klingelzeichen den Hrsaal. (betreten)

- ... mich aber nicht zu sehr in Anspruch. (nehmen)
- Er mit einer Bitte an seinen Studienkollegen. (sich wenden)
- ... recht gut. (schlafen)

3 Aufgabe: Wie sagen Sie das im Perfekt:

- Er stürzt seine Frau ins Unglück.
- Sie stürzt weinend aus dem Zimmer.
- Ihre unterschiedliche Erziehung scheidet die beiden.
- Herr Direktor schied vor einigen Jahren aus dem Amt.
- Wir können die Aufgabe nicht lösen.
- Es fährt sich gut auf dieser Strasse.
- Die schöne Melodie verklingt zu schnell.

4 Aufgabe: Gebrauchen Sie ein sinnverwandtes starkes Verb:

- Der Arzt schreibt dem Kranken ein Rezept gegen Husten aus.
- Er bestimmt die Geschwindigkeit mit der Stoppuhr.

5 Aufgabe: Gebrauchen Sie ein sinnverwandtes reflexives Verb in der Infinitivkonstruktion:

- Ich habe jetzt keine Lust mehr, über diese Frage nachzudenken.
- Hat er dir vorgeschlagen noch einige Zeit hier zu bleiben?

6 Aufgabe: Ersetzen Sie das verbale Prädikat durch ein sinnverwandtes adverbiales Prädikat:

- Seitdem ist schon ein Monat vergangen.
- Der Regen hat schon aufgehört.

7 Aufgabe: Setzen Sie das Verb in der richtigen Form ein:

- Als ich ... voriges Jahr in Weimar (sich aufhalten), war das Goethe-Haus geschlossen.
- Die Anlage und Blumenbeete sind besonders frisch, weil es gerade eben ... (regnen).
- Seitdem mein Freund nach Berlin ... (ziehen), sehen wir uns nur noch selten.
- Ich rechne damit, dass ich schon bis zur nächsten Woche dieses Buch ... (lesen).
- Der Lehrer kommt ins Klassenzimmer, nachdem es ... (lauten).
- Man sass abends im Garten, weil das Wetter lau ... (sein).
- Sie suchten ihn lange, bis sie ihn endlich ... (finden)

II. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕКАЗ ТЕКСТА

WOLF WAGNER

Einige Hinweise für Erstsemester und solche, die es werden wollen

Es ist sehr schwierig, in den Plenarsitzungen etwas zu sagen vor all den Leuten, die du nicht kennst und die alle so klug gucken. Es ist deshalb auch keine Katastrophe, wenn du im ersten Semester kaum jemals was im Plenum sagst. Wichtiger ist es, dass du in der Arbeitsgruppe mitdiskutierst. Vielleicht könnt ihr da vereinbaren, euch gegenseitig beim Gruppenbericht fürs Plenum abzulösen. Wenn du nicht mehr weiter weisst, kann ein anderes Mitglied der Arbeitsgruppe einspringen, so wie vorher vereinbart. Das passiert jetzt auch immer öfter bei Vollversammlungen, wo es noch schwieriger ist, vor all den Leuten zu reden: Da gehen eben zwei hoch ans Mikrofon und helfen sich gegenseitig. Auf diese Weise wird die Angstschwelle abgebaut, und mit der Zeit wird es zur gewohnten Sache. Ein guter Anfang ist es auch, das erste Mal (wenn möglich schon in der ersten Sitzung) irgend etwas Technisches zu fragen,

etwa: «Wieviel Seiten muss denn so ein Referat haben?» Dann ist es das nächste Mal schon viel leichter, eine Frage zum Stoff zu stellen. Wenn es in der Veranstaltung Arbeitsgruppen gibt, dann ist das zuerst einmal gut. Wie es dann läuft, hängt ganz wesentlich auch von dir ab! Sorg dafür, dass die Gruppe sich jede Woche regelmäßig trifft, dass ihr mehrere Stunden Zeit habt sowohl für die Arbeit am Fach, als auch für persönliches und allgemeines Ausquatschen.

Besprich mit den anderen in der Arbeitsgruppe schon am Anfang, was sie sich von der Arbeit erwarten. Mach dir selbst und den anderen deine eigene Zielsetzung ganz klar, und wenn es da erhebliche Unterschiede gibt und wenn ihr mehr als fünf seid, dann teilt die Gruppe lieber auf. Vereinbart einen festen Termin und besteht darauf, dass von Anfang an alle pünktlich kommen. Nichts ist so dringlich und auf die Dauer sprengend wie die ewige Warterei der einigermaßen Pünktlichen auf die anderen. Und bei der Arbeit am Stoff vergesst in der Gruppe nicht: Ihr seid keine Akkordgruppe zur Erlangung eines Scheines, sondern ihr wollt zusammen ein Problem lösen, das euch interessiert. Dazu müsst ihr aber auch über euch selbst reden und dürft euch nicht voreinander hinter dem Stoff verstecken. Schon in der ersten Sitzung solltet ihr in einer Kneipe reihum über euch selbst erzählen. Im weiteren Verlauf müsst ihr mit Vorrang über Schwierigkeiten in der Gruppe, Aggressionen, Konkurrenzgefühle etc. reden. Wenn ihr so vorgeht und euch einigermaßen dabei leiden könnt, dann wird aus euch vielleicht sogar ein Studienkollektiv. Das heißt: Ihr lauft nicht nach erfüllter Scheinanforderung auseinander, sondern ihr überlegt euch, welche Veranstaltung ihr gemeinsam im folgenden Semester besuchen könntet und bearbeitet eure Studienprobleme und politischen Aktivitäten über längere Zeit gemeinsam.

III. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Lebenslauf; Biographie; Hochschulbildung; Bücher: ihre Leser und Verfasser.

IV. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

V. АУДИРОВАНИЕ

Кассета к учебнику Deutsch-2000, Bd.2, Lektion 1.

I курс

2 семестр

ФОНЕТИКА

Артикуляционное описание звуков на немецком языке.

Необходимые термины артикуляционной фонетики.

Изучение таблицы «от буквы к звуку».

Транскрипция предложений различной синтаксической структуры.

Чтение наизусть текстов и стихотворений с соблюдением правил произношения и интонационного оформления.

ГРАММАТИКА

Наречие. Его значение и синтаксические функции. Основные сведения о классификации наречий.

Числительное, его значение и синтаксические функции. Основные сведения о классификации наречий.

Числительное, его значение и синтаксические функции.

Местоимение. Значение местоимений и их синтаксические функции. Местоимения личные, притяжательные, указательные, вопросительные, относительные.

Образование и употребление форм пассива. Семантическое разграничение *Vorgangs-* und *Zustandspassiv*. Конструкции *sich lassen + Infinitiv*, *sein + zu + Infinitiv*.

Типы инфинитивных конструкций. Объектные и обстоятельственные конструкции. Конструкции с модальным значением *sein + zu + Infinitiv*, *haben + zu + Infinitiv*.

Склонение прилагательных.

ЛЕКСИКА

Объем словаря — около 500 лексических единиц.

Свободные и устойчивые словосочетания. Стилистическая окраска слов и фразеологических единиц. Различия в лексических средствах русского и немецкого языка.

Основные способы словообразования: аффиксация (суффиксация и префиксация) и словосложение. Субстантивация. Распределение способов словообразования по частям речи.

Лексический минимум и тексты учебника «Практический курс немецкого языка» (ч. 1) лекции 8–13.

Темы для бесед:

Sprachenlernen, Familie, Eltern und Kinder, Haus und Wohnung, Freizeitgestaltung.

Контрольные тесты

1 ТЕСТ ПО ГРАММАТИКЕ

1 Aufgabe: Setzen Sie die Adjektivendungen ein:

Dieses Wort ist unbekannt ... Ursprungs.

— Ein Frauenmagazin Veruffentlichte gern seine rghrend ... Leibesgeschichten.

— Die Zweige vieler alt ... Вдume sind unter der Last des Schnees gebrochen.

— Dieses fein ... Gebdck kann man zum Kaffee servieren.

— Wo steckt nur mein braun ... Regenschirm?

— die Leistungen aller jung ... Spezialisten waren sehr hoch.

— Da muss man die auswdrtig ... Dienststellen in Kenntnis setzen.

— Von wessen umfassend ... Informiertheit bist du so begeistert?

- Sie hat das aus mütterlich ... Liebe zu ihm gemacht.
- Ich suche einen Auszubildend ... für das Schornsteinfegenhandwerk.

2 Aufgabe: Setzen Sie, soweit es möglich ist, die gegebenen Sätze ins Vorgangs — bzw. Zustandspassiv:

- Der Patient dankt dem Arzt für schnelle Hilfe.
- Alle Touristen bewunderten diese Naturschönheiten.
- Die Veranstalter der Feier haben tatsächlich an alles gedacht.
- Es fehlte den Reisenden am Notwendigsten.
- Die Krankenschwester soll die Patienten impfen.
- Man hat alle Tische in diesem Restaurant reserviert.
- Das Gras wächst bei diesem Regen sehr schnell.
- Das plötzliche Klopfen an der Tür hat mich erschreckt.
- Diese Strasse verbindet zwei weit entfernte Orte.
- Wir verabreden uns zu einem Treffen.

3 Aufgabe: Sagen Sie anders. Gebrauchen Sie dabei passivähnliche Konstruktionen:

- Man konnte ihn leicht überreden.
- Bei dem Lärm auf dem Korridor konnte man kaum schlafen.
- Man konnte schon am Horizont die Türme der Stadt erkennen.
- Den Erben wurde vom Verstorbenen ein Haus vermacht.
- Die Fertigprodukte werden von der Prüfungskommission am Montag abgenommen.
- Die Abnahme ... erfolgt am Montag.

4 Aufgabe: Geben Sie denselben Sachverhalt mit Hilfe einer Infinitivkonstruktion wieder:

- Willst du am Wochenende einen Ausflug in die Natur mitmachen?
- Alle Mitarbeiter der Firma dürfen eine einstündige Mittagspause machen.
- Beim Verlassen eines Raumes muss man das Licht ausmachen.
- Meine Schwester soll einen ausländischen Studenten betreuen.

II. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕКАЗ ТЕКСТА

Ein Sprachgenie lernt Russisch

Am 1. März 1844 erhielt ich eine Stelle als Korrespondent und Buchhalter in einer Firma in Amsterdam. Mein Gehalt betrug zuerst 1200 Frank. Als aber meine Vorgesetzten meinen Eifer sahen, gewährten sie mir noch eine jährliche Zulage von 800 Frank. Da ich glaubte, mich durch die Kenntnis des Russischen noch nützlicher machen zu können, fing ich an, auch diese Sprache zu studieren. Die einzigen russischen Bücher, die ich mir besorgen konnte, waren eine alte Grammatik, ein Lexikon und eine schlechte Übersetzung der *Aventures de Telemaque*. Trotz aller meiner Bemühungen gelang es mir aber nicht, einen Russischlehrer zu finden; Denn ausser dem russischen Vizekonsul, Herrn Tannenbergs, der mir keinen Unterricht geben wollte, befand sich damals niemand in Amsterdam, der ein Wort von dieser Sprache verstand. So fand ich denn mein neues Studium ohne Lehrer an und hatte mir in wenigen Tagen,

mit Hilfe der Grammatik, die russischen Buchstaben und ihre Aussprache eingeprägt. Dann nahm ich meine alte Methode wieder auf, verfasste kurze Aufsätze und Geschichten und lernte sie auswendig. Da ich niemanden hatte, der meine Arbeiten verbesserte, waren sie ohne Zweifel sehr schlecht; doch bemühte ich mich, meine Fehler durch praktische Übungen vermeiden zu lernen, indem ich die russische Über-

setzung der «Aventures de Telemaque» auswendig lernte. Um schnellere Fortschritte zu machen, engagierte ich einen armen Juden, der für vier Frank pro Woche allabendlich zwei Stunden zu mir kommen und meine russischen Übungen anhören musste, von denen er keine Silbe verstand.

Da die Zimmerdecken in den gewöhnlichen holländischen Häusern meist nur aus einfachen Brettern bestehen, kann man im Erdgeschoss oft alles vernehmen, was im dritten Stock gesprochen wird. Mein lautes Rezitieren wurde deshalb bald den anderen Mietern lästig. Sie beklagten sich bei dem Hauswirt, und so kam es, dass ich in der Zeit meiner russischen Studien zweimal die Wohnung wechseln musste. Aber alle diese Unbequemlichkeiten konnten meinen Eifer nicht vermindern. Nach sechs Wochen schon schrieb ich meinen ersten russischen Brief an Wassili Plotnikow, einen Kaufmann, mit dem meine Firma in Geschäftsbeziehungen stand. Bald war ich imstande, mich mit ihm und anderen russischen Kaufleuten, die zu Auktionen nach Amsterdam kamen, fließend in ihrer Muttersprache zu unterhalten.

III. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ:

Sprachenlernen; Familie; Eltern und Kinder; Haus und Wohnung.

IV. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

V. АУДИРОВАНИЕ

Учебник Deutsch-2000, Bd. 2, Lektion 17.

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Гольдштейн И. П. и др. Практический курс немецкого языка. часть 1.
2. *Salb H.* Deutsch fuer Studenten.
3. Lesekurs Deutsch. Langenscheidt.
4. *Typisch Deutsch.* Arbeitsbuch zu Aspekten deutscher Mentalitaet.
5. *Норк О. А., Адамова Н. Ф.* Фонетика немецкого языка.
6. *Новиков Д. М., Агапитова Т. Г.* Фонетика немецкого языка: Практический курс.
7. *Buscha A., Buscha J.* Deutsches Uebungsbuch.
8. *Deutsches Gespraechsbuch fuer Auslaender.*
9. *Jung W.* Grammatik der deutschen Sprache.

II курс

1 семестр

ФОНЕТИКА

Немецкие гласные в сочетании с различными согласными.

Произношение долгих гласных в безударных открытых слогах.

Редуцированный гласный [«] и случаи его выпадения.

Произношение дифтонгов в конце слова.

Немецкие согласные в начале, середине и конце слова.

Сочетания согласных, различных по месту и способу образования, на стыке слов и морфем.

Придыхательное и непридыхательное произношение немецких глухих смычных.

Произношение согласных после долгих и кратких гласных.

ГРАММАТИКА

Конъюнктив 2 для выражения значения ирреальности в различных типах придаточных предложений и в простом предложении.

Употребление конструкций с *Funktionsverbgefuеge* (значение акциональности, значение каузативности, значение пассива).

Ирреальное условное и уступительное предложение.

Ирреальное пожелание.

Предложения с союзом *sonst*.

Негативные атрибутивные предложения.

Отрицательные предложения следствия.

ЛЕКСИКА

Объем словаря — около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически-нейтральной литературной и литературно-разговорной сферам общения, словарю современной немецкой прессы, а также к бытовой речи, и необходимые термины.

Основные сведения по лексикологии и словообразованию.

Слово и основа слова. Полнозначные и неполнозначные слова.

Архаизмы, неологизмы, синонимы, антонимы, омонимы.

Различные типы словосложения.

Примерный перечень разговорных тем:

Внешность человека, Здоровье и здравоохранение, Природа, экскурсии, путешествия, туризм.

Контрольные тесты

I. ТЕСТ ПО ГРАММАТИКЕ

1 Aufgabe: Formen Sie die Sdtze in irrealе Wunschsdtze um:

— Ich wnschte, dass die Zeit stillsteht.

— Ich mchte Klavier spielen knnen.

— Ich htte gern studiert.

— Htffentlich begegne ich bald dem Mann meines Lebens.

— Ich hoffe bald nicht mehr von meinen Eltern abhngig zu sein.

— Mein Wunsch, einen interessanten Job zu finden, ist nicht in Erfllung gegangen.

2 Aufgabe: Gebrauchen Sie irrealе Konditionalsdtze:

Was wrden Sie machen) htten Sie gemacht, ...

1. wenn Sie ein Ufo (unbekanntes Flugobjekt) entdecken wrden?

2. wenn der Prdsident ihres Landes pltzlich vor ihrer Tr stehen wrde?

3. wenn Ihnen Ihr eigener Name nicht mehr einfallen wrde?

4. wenn Ihnen Ihr Chef gekündigt hätte?
5. wenn Sie von jemandem beleidigt worden wären?
6. wenn Sie Ihre ganzen Papiere verloren hätten?
7. wenn jemand Sie in Ihrer Wohnung eingeschlossen hätte?
8. wenn Sie Deutschlehrer wären?

3 Aufgabe: Sagen Sie eindeutig, dass eine erwartete Folge nicht eintritt bzw. nicht eingetreten ist. Gebrauchen Sie irreal Konsekutivsätze.

Сьndenregister eines Hausbesitzers:

1. Die Missstände sind so offensichtlich, dass der Hausbesitzer unbedingt etwas tun muss.
2. Das Dach ist undicht, so dass es unbedingt neu gedeckt werden muss.
3. Die Treppen sind so steil, dass jemand stürzen kann.
4. Das Heizsystem ist so veraltet, dass es schon vor Jahren umgestellt werden sollte.
5. Nicht alle elektrischen Leitungen liegen unter Putz, so dass Unfälle passieren können.
6. Die Stahlträger der Balkone sind so verrostet, dass sie ersetzt werden müssen.
7. Das ganze Haus ist in einem so schlechten Zustand, dass die Miete herabgesetzt werden muss.
8. Die Mieter haben so viel Anlass zum Klagen, dass sie die Zahlung der Miete verweigern können.

4 Aufgabe: Bilden Sie höfliche Fragen:

1. Schicken Sie mir die Waren ins Haus?
2. Wo ist die Stadtverwaltung?
3. Wie komme ich zum Krankenhaus?
4. Reichen Sie mir das Salz?
5. Geben Sie mir noch eine Scheibe Brot?
6. Helfen Sie mir, den Wagen anzuschieben?
7. Kommen Sie gegen 5 Uhr noch mal vorbei?
8. Nimmst du dieses Päckchen mit zur Post?

II. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕКАЗ ТЕКСТА

J. VON EICHENDORFF

Aus dem Leben eines Taugenichts

Das Rad an meines Vaters Mühle brauste und rauschte schon wieder recht lustig, der Schnee trüpfelte emsig vom Dache, die Sperlinge zwitscherten und tummelten sich dazwischen; ich sass auf der Türgschwelle und wischte mir den Schlaf aus den Augen; mir war so recht wohl in dem warmen Sonnenscheine. Da trat der Vater aus dem Hause; er hatte schon seit Tagesabbruch in der Mühle rumort und die Schlafmütze schief auf dem Kopfe, der sagte zu mir: «Du, Taugenichts! Da sonnst du dich schon wieder und dehnst und reckst dir die Knochen müde und lässt mich alle Arbeit allein tun. Ich kann dich hier nicht länger füttern. Der Frühling ist vor der Tür, geh auch einmal hinaus in die Welt und erwirb dir selber dein Brot». — «Nun», sagte ich, «wenn ich ein Taugenichts bin, so ist's gut, so will ich in die Welt gehn und mein Glück machen». Und eigentlich war mir das recht lieb, denn es war mir kurz vorher selber eingefallen, auf Reisen zu gehen, da ich die Goldammer, welche im Herbst und Winter immer betrübt an unserm Fenster sang: «Bauer, miet mich, Bauer, miet mich!» nun in der schönen Frühlingszeit wieder ganz stolz und lustig vom Baume rufen

hurte: «Bauer, behalt deinen Dienst!» — Ich ging also in das Haus hinein und holte meine Geige, die ich recht artig spielte, von der Wand, mein Vater gab mir noch einige Groschen Geld mit auf den Weg, und so schlenderte ich durch das lange Dorf hinaus. Ich hatte recht meine heimliche Freude, als ich da alle meine alten Bekannten und Kameraden rechts und links, wie gestern und vorgestern und immerdar, zur Arbeit hinausziehen, graben und pflügen sah, während ich so in die freie Welt hinausstrich. Ich rief den armen Leuten nach allen Seiten recht stolz und zufrieden Adjes zu, aber es kümmerte sich keiner sehr darum. Mir war es wie ein ewiger Sonntag im Gemste. Und als ich endlich ins freie Feld hinauskam, da nahm ich meine liebe Geige vor und spielte und sang, auf der Landstrasse fortgehend:

Wem Gott will rechte Gunst erweisen,
Den schickt er in die weite Welt,
Dem will er seine Wunder weisen,
In Berg und Tal und Strom und Feld.

III. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ:

Freizeitgestaltung; Reise; Tourismus; Gesundheitswesen; Sport

IV. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

V. АУДИРОВАНИЕ

Кассета к учебнику Deutsch-2000, bd.3, Lektion 1.

II курс

2 семестр

ФОНЕТИКА

Ударение в производных словах.

Ударение в словах с безударными аффиксами.

Изменение места ударения в слове.

Место фразового и синтагматических акцентов в высказывании.

Полный свод правил применения типов немецкой фразовой интонации в диалогической речи.

ГРАММАТИКА

Конъюнктив 2 для выражения значения вежливости. Конструкции с модальными глаголами.

Конъюнктив 1 в косвенной речи и иные способы передачи чужой речи, понятие несобственно-прямой речи.

Praesens Konjunktiv (типовые конструкции).

Приглагольные частицы.

Понятие морфологической вариативности

ЛЕКСИКА

Объем словаря — около 600 единиц. Значение и употребление слов.

Лексика бытовая, общественно-политическая, лексика художественной прозы.

Систематизация и расширение сведений о словосложении. Сложные слова — определительные, сочинительные, посессивно-метонимические. Определительные сложные прилагательные. Сочинительные сложные прилагательные.

Глагольно-наречные, глагольно-субстантивные, глагольно-адъективные образования.

Фразеология. Классификация основных типов фразеологических единиц современного немецкого языка. Идиоматичные и неидиоматичные фразеологические единицы. Парные сочетания (Zwillingsformeln).

Примерный перечень разговорных тем:

Города России и Германии, Театр и киноискусство России и Германии, биографии выдающихся деятелей культуры и искусства России и Германии.

Контрольные тесты

I. ТЕСТ ПО ГРАММАТИКЕ

1 Aufgabe: Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche:

1. Если бы господин Н. не был таким странным индивидуалистом!
2. Если бы ты вовремя ходатайствовал о визе!
3. Если бы поезд пришел в наш город по расписанию, мы могли бы успеть на самолет.
4. Было бы хорошо, если бы ты обдумал это еще раз спокойно на досуге.
5. Я не думал, что ты еще раз затронешь эту щепетильную тему.
6. Если бы я не договорился заранее об этих проклятых сроках, я бы непременно отправился с тобой в романтическое путешествие.
7. Да будет свет!
8. Кто без греха, пусть первым бросит камень.
9. Его судьба да будет вам предупреждением!
10. Предположим, что угол А равен углу В.
11. Следует отметить, что конъюнктив весьма употребителен в современном немецком языке.
12. Следует также подчеркнуть, что он может передавать косвенную речь.
13. Будьте любезны, скажите, пожалуйста, долго мне еще ждать?

2 Aufgabe: Erweitern Sie die Sätze:

1. Der Politiker sprach so laut, als ob ...
2. Der Busfahrer fuhr so schnell, als ...
3. Der Hotelgast gab so hohe Trinkgelder, als wenn ...
4. Der Arzt machte ein Gesicht, als ...
5. Der Schriftsteller wurde gefeiert, als wenn ...
6. Die Musik kam so laut und klar im Radio, als ...

7. Der Koch brät so viel Fleisch, als wenn ...
8. Der Zug fuhr so langsam, als ob ...
9. Das Kind schrie so entsetzlich, als ob ...
10. Die Kiste war so schwer, als ...

3 Aufgabe: Setzen Sie die folgenden Texte in die indirekte Rede:

Text 1.

Ich las: «Herr B. (Bertold Brecht) war ein guter Schler. Er liebte es, seine Aufsätze mit Goethe-Zitaten zu belegen, um seinen Ansichten grüsseren Nachdruck zu verleihen. Die Zitate erfand er selber. Trotzdem fiel er nie auf, weil kein Lehrer zugeben wollte, dass ihm ein Goethe-Wort unbekannt sei.»

Text 2.

Elias Canetti schreibt: «Von Menschen, die ich gut kenne, lasse ich mir immer wieder die gleichen Geschichten erzählen, besonders, wenn es um die zentralen Ereignisse ihres Lebens geht. Ich ertrage nur den Umgang solcher Menschen, bei denen diese Geschichten jedesmal anders lauten. Die übrigen kommen mir vor wie Schauspieler, die ihre Rolle zu gut gelernt haben. Ich glaube ihnen nichts.»

II. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕКАЗ ТЕКСТА

MARION ROLLIN

Ach du liebe Zeit!

Keine Zeit! Das Gefühl ist zum Phänomen einer ganzen Epoche geworden — von Managern und Müttern, von Arbeitern und Ärzten, von Kindern, Studenten, Rentnern. Die Situation ist paradox: Keine Zeit — dabei hatte die Mehrheit der Menschen nie soviel Freizeit wie heute. Dank immer weitergehender Rationalisierung werden viele Unternehmen immer weniger menschliche Arbeitskräfte einsetzen. Das Damoklesschwert der Arbeitslosigkeit schwebt über Millionen. Wir sind an einem Punkt angelangt, wo der Gewinn an freier Zeit immer auch Verlust bedeutet. Vielen droht die totale Freizeit.

Die Frage, ob sie nur noch vier Tage arbeiten möchten und dafür gern mehr Freizeit hätten, bejahen rund ein Drittel aller Deutschen, selbst wenn sie dafür Gehaltseinbußen in Kauf nehmen müssten. Erstaunlich: Größer als die Angst, Wochen und Monate ganz ohne Arbeit dazusitzen, ist die Sehnsucht nach freien Minuten. Industrien machen daraus Spitzenumsätze: Nie zuvor konnten die Menschen so viele zeitsparende Produkte benutzen wie heute. Auto, ICE, Flugzeug. Waschmaschine und Mikrowellenherd. Wir müssten, bei so viel Rationalisierung, im Überfluss der Zeit geradezu schwimmen — und fühlen uns gehetzter denn je.

Die Zeit, die wir uns mühsam freischaufeln, um über sie nach eigener Lust und Laune verfügen zu können, ist keine «Eigenzeit», keine «Ich-Zeit», sondern — ähnlich wie die Arbeitszeit — fremdbestimmt. Denn auch im Privatbereich lassen wir uns einspannen in die funktionale Welt von Bedürfniserzeugung und — befriedigung. Freizeit ist uns zu kostbar geworden. Von der Erwartung, soviel wie möglich aus der freien Zeit herauszuholen, profitiert die Freizeitindustrie: Fast 400 Milliarden Mark — jede vierte Mark Ihres Privaten Verbrauchs — gaben die Bundesbürger 1992 aus, um sich ja keinen Freizeitspass entgehen zu lassen. Noch nie gab es so viele Angebote.

Die Angst, etwas zu verpassen, bringt die gesamte Nation auf Trab. Mehr tun in gleicher Zeit! Die galoppierenden Geniesser sind unterwegs — und jammern: Laut

einer Studie klagen bereits 73 Prozent über Gedränge, Enge und Schlangestehen während ihrer freien Zeit. Viele drgern sich über Verkehrsstaus und Ldrmbelddstigung.

Hinter solcher Hast, mit der eine Aktivitdt eine andere jagt, steht die Angst vor dem Ende der Lebenszeit. Tempo, Tempo: mehr aus der Zeit herausholen, damit wir mehr vom Leben haben — war es das, was wir ursprgnglich wollten? Das Gegenteil haben wir erreicht. Wir sitzen da mit dem schalen Gefhhl, dass unsere freien Stunden nur noch schneller verfliegen. «Verdrnnte Zeit» nennt Max Frisch das Phdnomen. Es entsteht durch das «subjektive Zeitparadox». Die subjektiv empfundene Zeitspanne ist abhdngig von der Bedeutung, welche die wdhrend einer Zeit gemachten Erfahrungen fr uns haben. Ereignisse, die uns emotional stark berghren, vergehen im Moment zwar wie im Fluge — eine Begegnung, die uns aufregte; eine Reise, auf der wir Abenteuerliches entdeckten —, doch im Rckblick erscheinen sie uns endlos lang. Das grosse Glck, der grosse Schmerz: sie begrnden in der Erinnerung intensive Haltepunkte. Was mit bloss flchtigen Gefhhlen besetzt ist, geht im Rckblick unter. Denn der Erinnerung fehlen die Markierungspunkte. Schon in dem Roman «Homo Faber» beschrieb Max Frisch das zunehmende Tempo als «Kniff, die Welt so einzurichten, dass wir sie nicht mehr erleben mssen.»

III. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Landeskunde: deutsche Stdte; Biographien von hervorragenden Persnlichkeiten.

IV. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

V. АУДИРОВАНИЕ

Кассета к учебнику Deutsch-2000, Bd.3, Lektion 5

ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ

Brecht B. Kalendergeschichten.
Fallada H. Damals bei uns daheim.
Kellermann B. Das blaue Band.
Deutsche Kurzprosa unserer Zeit.

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. См. литературу 1 курса.
2. *Лебедев В. Б.* Учитесь говорить кратко и точно. М. 1986.
3. Literarisches Lesebuch fuer Auslaender. Hrsg. von J. Buscha. Leipzig. 1984.
4. Uebungstexte zur deutschen Gegenwartssprache. Hrsg von Th. Schippan. Leipzig. 1983.
5. *Artemjuk N. D., Senina V. I.* Aus dem Alltag gegriffen. М. 1979.
6. *Девкин В. Д.* Немецкая разговорная речь: Синтаксис и лексика. М. 1979
7. *Dreyer H. Schmitt R.* Lehr- und Uebungsbuch der deutschen Grammatik. Verlag fuer Deutsch. 1991.

III курс

1 семестр

ФОНЕТИКА

Ассимиляция и аккомодация звуков в слове, на стыке морфем и слов.

Прогрессивные и регрессивные ассимиляции и аккомодации.

Фонетические особенности сценического и разговорно-литературного произношения в сопоставлении с орфоэпическим стандартом.

Произношение иностранных слов. Фонетически освоенные заимствования; иностранные слова, сохраняющие иноязычный звуковой состав.

Ударение в производных и сложных словах. Производные прилагательные и существительные с колеблющимся ударением.

ГРАММАТИКА

Полный свод правил употребления определенного и неопределенного артикля. Артикль и коммуникативное деление предложения.

Модальность предложения и ее основные типы. Средства выражения модальности предложения: формы наклонения и временные формы глаголов. Модальные слова и частицы.

Типы отношений между членами предложения и средства их выражения. Согласование, управление, примыкание как формы связи между членами предложения. Словосочетания и их типы в немецком языке.

Распространение отдельных членов предложения.

ЛЕКСИКА

Слова и словосочетания из литературного языка, имеющие широкую сочетаемость, важные по своей семантике, отличающиеся большими словообразовательными возможностями.

Экспрессивно-стилистическая окрашенность лексических единиц и некоторых словообразовательных типов.

Диалектизмы. Общеязыковая и диалектная синонимия. Термины, терминологическая синонимия, терминологические дублеты.

Профессиональные и социальные жаргонизмы.

Примерный перечень разговорных тем:

Средства массовой информации, пресса.

Радио и телевидение.

Кинематография России и Германии.

Театральное искусство России и Германии.

Контрольные тесты

I. ТЕСТ ПО ГРАММАТИКЕ

1 Aufgabe: Bitte ergänzen Sie:

1

Jede Verneinung ist ... Problem; ... doppelte Verneinung ist ... Katastrophe.

Ja, wenn es üblich ..., Verneinungen durch ein klares Nein, Kein oder Nicht auszudrücken! Doch ... dieser drei benutzen wir 73 Wörter. Darunter befinden sich solche, ... verneinenden Charakter wie auf Anhieb nicht immer erkennen oder gar leugnen ... wie ... den Verneinungswörtern «frei» und «unter».

2

1. Der Mann ... gestern ... einen Schuss getötet worden.

2. Wie ich gehört habe, ... Ihr Fahrer die Gäste gestern nicht ... Flughafen abholt.

3. Er erwies zugleich da ..., dass der innere Einigungsprozess Deutschlands mehr Zeit in Anspruch ..., als zunächst im Uberschwang des Aufbruchs angenommen worden

4. Es schneite zu sehr, ... das Spiel ... stattfinden können.

5. In Deutschland ... die Schüler mindestens zwölf Jahre ... Schule zu gehen.

6. Jetzt lernt er schon seit vier Jahren Französisch und hat Lust, sich nach dem Studium sofort ... eine Stelle ... IBM zu bewerben.

7. Es ... eine Katastrophe gegeben, wenn ich nicht rechtzeitig gekommen ...

2 Aufgabe: Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche:

Роби проснулся ровно в 6 часов как каждый день. В комнате над ним жил мужчина с самым громким будильником в мире. Мужчина с самым громким будильником в мире вставал каждый день в 6 часов, и когда его будильник трезвонил, Роби просыпался. Роби мог бы поспать еще часок. Зимой, когда было темно, он чаще всего снова засыпал. Но теперь — было начало июня и светило солнце — это ему не удавалось.

«Это был совершенно бесполезный час». Ему не разрешалось вставать, так как его родители и его сестра хотели еще поспать. Он думал: от этого чертова будильника они не просыпаются, а вот если я хочу приготовить себе в полной тишине нормальный завтрак, то они не могут спать. Роби охотно приготовил бы сам какой-нибудь хороший завтрак. Такой, какой едят частные детективы в американских криминальных романах — с поджаренным салом и яичницей, с апельсиновым соком и кофе в зернах. С таким завтраком в желудке лучше думается. Мать Роби должна была бы это знать, так как она каждые выходные прочитывала 5 криминальных романов. Она должна была бы знать, что ее завтраки с какао и медом виноваты в его посредственной успеваемости в школе.

II. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ ТЕКСТА

H. ВІЛЛ

An der Brücke

Die haben mir meine Beine geflickt und haben mir einen Posten gegeben, wo ich sitzen kann: ich zähle die Leute, die über die neue Brücke gehen. Es macht ihnen ja Spass, sich ihre Tüchtigkeit mit Zahlen zu belegen, sie berauschen sich an diesem sinnlosen Nichts aus ein paar Ziffern, und den ganzen Tag, den ganzen Tag geht mein

stummer Mund wie ein Uhrwerk, indem ich Nummer auf Nummer hdufe, um ihnen abends den Triumph einer Zahl zu schenken.

Ihre Gesichter strahlen, wenn ich ihnen das Ergebnis meiner Schicht mitteile, je höher die Zahl, um so mehr strahlen sie, und sie haben Grund, sich befriedigt ins Bett zu legen, denn viele Tausende gehen täglich über ihre neue Brücke ...

Aber ihre Statistik stimmt nicht. Es tut mir Leid, aber sie stimmt nicht. Ich bin ein unzuverlässiger Mensch, obwohl ich es verstehe, den Eindruck von Biederkeit zu erwecken.

Ingeheim macht es mir Freude, manchmal einen zu unterschlagen und dann wieder, wenn ich Mitleid empfinde, ihnen ein paar zu schenken. Ihr Glück liegt in meiner Hand. Wenn ich wütend bin, wenn ich nichts zu rauchen habe, gebe ich nur den Durchschnitt an, manchmal unter dem Durchschnitt, und wenn mein Herz aufschlugt, wenn ich froh bin, lasse ich meine Grosszügigkeit in einer fünfstelligen Zahl verströmen. Sie sind ja so glücklich! Sie reissen mir förmlich das Ergebnis aus der Hand, und ihre Augen leuchten auf, und sie klopfen mir auf die Schulter. Sie ahnen ja nichts! Und dann fangen sie an zu multiplizieren, zu dividieren, zu prozentualisieren, ich weiss nicht was. Sie rechnen aus, wieviel heute jede Minute über die Brücke gehen und wieviel in zehn Jahren über die Brücke gegangen sein werden. Sie lieben das zweite Futur, das zweite Futur ist ihre Spezialität — und doch es tut mir leid, dass alles nicht stimmt.

Wenn meine kleine Geliebte über die Brücke kommt — und sie kommt zweimal am Tage —, dann bleibt mein Herz einfach stehen. Das unermüdliche Ticken meines Herzens setzt einfach aus, bis sie in die Allee eingebogen und verschwunden ist. Und alle, die in dieser Zeit passieren, verschweige ich ihnen. Diese zwei Minuten gehören mir, mir ganz allein, und ich lasse sie mir nicht nehmen. Und auch wenn sie abends wieder zurückkommt aus ihrer Eisdiele, wenn sie auf der anderen Seite des Gesteiges meinen stummen Mund passiert, der zählen, zählen muss, dann setzt mein Herz wieder aus, und ich fange erst wieder an zu zählen, wenn sie nicht mehr zu sehen ist. Und alle, die das Glück haben, in diesen Minuten vor meinen blinden Augen zu defilieren, gehen nicht in die Ewigkeit der Statistik ein: Schattenmänner und Schattenfrauen, nichtige Wesen, die im zweiten Futur der Statistik nicht mitmarschieren werden ...

Es ist klar, dass ich sie liebe. Aber sie weiss nichts davon, und ich möchte auch nicht, dass sie es erfährt. Sie soll nicht ahnen, auf welche ungeheure Weise sie alle Berechnungen über den Haufen wirft, und ahnungslos und unschuldig soll sie mit ihren langen braunen Haaren und den zarten Füssen in ihre Eisdiele marschieren, und sie soll viel Trinkgeld bekommen. Ich liebe sie. Es ist ganz klar, dass ich sie liebe.

Neulich haben sie mich kontrolliert. Der Kumpel, der auf der anderen Seite sitzt und die Autos zählen muss, hat mich früh genug gewarnt, und ich habe hüllisch aufgepasst. Ich habe gezählt wie verrückt, ein Kilometerzähler kann nicht besser zählen. Der Oberstatistiker selbst hat sich drüben auf die andere Seite gestellt und hat später das Ergebnis einer Stunde mit meinem Stundenplan verglichen. Ich hatte nur einen weniger als er. Meine kleine Geliebte war vorbeigekommen, und niemals im Leben werde ich dieses hässliche Kind ins zweite Futur transponieren lassen, diese meine kleine Geliebte soll nicht multipliziert und dividiert und in ein prozentuales Nichts verwandelt werden. Mein Herz hat mir geblutet, dass ich zählen musste, ohne ihr nachsehen zu können, und dem Kumpel drüben, der die Autos zählen muss, bin ich sehr dankbar gewesen. Es ging ja glatt um meine Existenz.

Der Oberstatistiker hat mir auf die Schulter geklopft und hat gesagt, dass ich gut bin, zuverlässig und treu. Eins in der Stunde ver zählt, hat er gesagt, «macht nicht

viel. Wir zahlen sowieso einen gewissen prozentualen Verschleiss hinzu. Ich werde beantragen, dass sie zu den Pferdewagen versetzt werden».

Pferdewagen ist natyrllich die Masche. Pferdewagen ist ein Lenz wie nie zuvor. Pferdewagen gibt es huchstens fыnfundzwanzig am Tage, und alle halbe Stunde einmal in seinem Gehirn die ndchste Nummer fallen zu lassen, da ist ein Lenz! Pferdewagen wdre herrlich. Zwischen vier und acht dыrfen ыberhaupt keine Pferdewagen ыber die Brыcke, und ich kыnnnte spazierengehen oder in die Eisdielen, kыnnnte sie mir lange anschauen oder sie vielleicht ein Stыck nach Hause bringen, meine kleine ungezdhlte Geliebte ...

III. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Massenmedien; Rundfunk und Fernsehen; Theater und Filmkunst Deutschlands.

IV. АУДИРОВАНИЕ

Кассета к учебнику Deutsch-2000, Bd.3, Lektion 17

III курс

2 семестр

ФОНЕТИКА

Интонационное оформление предложений с вводными словами и вставными предложениями, синтаксических структур с прямой речью и периодов.

Эмфатическая интонация в диалогической и монологической речи.

Полный свод правил применения типов немецкой фразовой интонации в монологической речи.

Артикуляционная база немецкого языка в сопоставлении с артикуляционными базами русского (родного) и второго иностранного языка. Типичные ошибки в немецком произношении учащихся, вызываемые воздействием русского языка. Типичные акцентные ошибки и интонационные ошибки, вызываемые воздействием русского языка.

ГРАММАТИКА

Инфинитивные и причастные обороты и их разновидности. Обособленные обороты с уступительными и причинными союзами.

Сложноподчиненные предложения с придаточными подлежащими и сказуемыми. Придаточные предложения образа действия (положительные и отрицательные); ирреального сравнения; ирреальные условные придаточные предложения. Присоединительные придаточные предложения.

Соотношение между обособленными оборотами и придаточными предложениями.

Сочетание сочинения и подчинения в сложном предложении. Многочленные предложения.

ЛЕКСИКА

Словообразовательные типы и лексические категории. Имена деятеля действия, качества, имена инструментальные, коллективные, локальные в немецком языке. Продуктивные типы немецких производных глаголов и образований типа *aufgehen*.

Дифференциация лексического фонда по семантическим и фонетическим связям (синонимы, антонимы, омонимы).

Примерный перечень разговорных тем:

Музыкальное искусство.
Живопись.
Скульптура.
Архитектура.
Литература и искусство России и Германии.

ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ

Deutsche Prosa des XX Jahrhunderts
Fallada H. Kleiner Mann — was nun?
Gruen M., von der. Irrlicht und Feuer
Mann Th. Tristan. Tonio Kroeger.
Storm Th. Kuenstlergeschichten.
Strittmatter E. Schulzenhofer Kramkalender.

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. См. литературу 1 и 2 курсов.
2. *Райхштейн А. Д.* Пособие по общественно-политической лексике немецкого языка. М. Высш. школа. 1982.
3. Deutsche Sprache: Handbuch fuer den Sprachgebrauch. Hrsg. von H. Liebsch und H. Doering. H. Doering. Leipzig. 1982.
4. *Lewkowskaja X. A.* Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М. 1968.
5. *Stepanova M. D.*, *Cerniseva I. I.* Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. М. 1986.
6. *Fleischer W.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig.

Контрольные тесты

I. ТЕСТ ПО ГРАММАТИКЕ

1 Aufgabe: Ergänzen Sie bitte:

Nur mit Mühe ... es mir gelungen, in Tübingen ... Zimmer ... Finden. Meine Wirtin hatte mir gleich ... ersten Tag meine Recht ... und meine Pflicht ... erklärt. Im Ergebnis: Kaum Recht ..., nur Pflicht Sie hat das «Hausordnung» genannt. Nach der Hausordnung ... verpflichtet, ... Miete immer pünktlich zum Ersten des Monats zu bezahlen. Für den Hausschlüssel war ... Kautions von 50 Mark erforderlich. Be-

suche auf dem Zimmer sind nicht gestattet. Natürlich ist ... auch untersagt, im Zimmer etwas ... kochen oder im Waschbecken etwas ... waschen. ... wird gewünscht, dass ich die Schuhe schon unten ... der Treppe ausziehe. Es ... nötig, die Treppe zu schonen, erklärt die Wirtin. Auch ... das Radio auszuschalten. ... ich ... Wunsch dusserte, ... hellere Glühbirne zu bekommen, wurde mir erklärt, es ... unbedingt nötig, Strom zu sparen. Unten im Treppenhaus ... folgender Spruch zu lesen: «Wenn du ... Ziel hast, in diesem Haus ... Frieden zu leben, und glücklich zu werden, so ist ... deine Pflicht, ... Ruhe, Sauberkeit und Ordnung zu sorgen.» Ich glaube nicht, dass ich in der Lage bin, länger ... zwei Monat ... in diesem Haus zu leben. Ich habe vor, so bald ... möglich wieder auszuziehen. Vielleicht haben Sie ... Absicht, mein Nachmieter zu werden.

2 Aufgabe: Übersetzen Sie aus dem Russischen ins Deutsche:

В моем паспорте написано: «Владелец этого паспорта немец». Но я не немец. Если бы я когда-нибудь в своем сочинении на немецком языке написала бы, что я «немец», мужской род подчеркнули бы мне как грамматическую ошибку.

Я немка. Поэтому должно было бы стоять: «Владелец этого паспорта немка.» Нет, и это тоже неверно. Правда, это уже не считалось бы ошибкой, если я персона женского рода, а о себе говорю: «Я владелец этого паспорта». Но правильно звучит и «владелица».

В паспорте моего брата стоит такая же фраза, как и в моем. Ему это никак не мешает. А почему это должно ему мешать? Фраза скроена по его мерке. Но если бы здесь стояло «Владелица этого паспорта немка», то это было бы катастрофой. Паспортные учреждения едва ли смогли бы спастись от жалоб мужчин: какой мужчина позволит назвать себя немкой!

II. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ ТЕКСТА

ALFRED POLGAR

Liebe im Herbst

Über den Hügel, auf dem die Bank steht, saust, obgleich es November ist, Dezemberwind. Er nimmt dem Baum die letzten Blätter, wie der Gerichtsvollzieher einem armen Mann den letzten Rock pfändet; bald hat er, der Baum, nichts mehr, seine Blüsse zu verhüllen. Rings um ihn ist alles grau und hart, das Farbige fortgeschafft, zerrissenes Laub- und Nadelzeug deckt den Boden, Relikte der Natur, die von hier ausgezogen ist zum Herbsttermin. Auf der Bank sitzt ein Mann. Wind und Traurigkeit durchfrieren seine Seele und seine Knochen. Vor zwei Stunden hat er den Brief empfangen, in dem die Geliebte ihren Entschluss, das nicht sein zu wollen, bekennt und besiegelt. Und deshalb ist er hierher gekommen auf den Hügel, wo die Bank steht, hinter der der Baum steht, den der Wind schüttelt und zurichtet wie die Liebe den beklagenswerten Wanderer.

Da unten liegt die Stadt, in der sie lebt. Es gibt in der Stadt neben der einen Frau noch ein paar Millionen Einwohner. Aber was sind sie dem Mann? Gespenstische Statisterie, sinnloses «Rhabarber» murmelnd. Da unten liegt die Stadt, festgenagelt durch die Schwerkraft, dass sie nicht hinunterfalle, mit Geschäften, Theatern, Schlachthäusern, Zeitungen, Kinos, Strafanstalten und jeglichem anderen Kulturbetrieb. Doch dies alles scheint dem Traurigen nur gemalte Kulisse, herumgestellt um das eine wirkliche, plastische Haus.

Da unten liegt die grosse Stadt, in der, wie in jeder grossen Stadt, sehr viel getan, gedacht, gewollt wird. Rauchgrau, Blitzdurchzuckt, umschlisst sie eine Wolke der Tätigkeit, myriadenfödig schlottert das Netz, das die Hirne spinnen, schleierweich

schmiegt, wo Platz ist, Gespinst der Liebe sich durch. Das ganze ist eingehüllt in lauter Dther. Darüber schwingen die ewigen Sterne, und über ihnen das ewige Nichts (das auch noch unter anderen Pseudonymen bekannt ist).

Eine Grosse Stadt. Ihr Puls geht mit Millionen Pferdekraften, erschütternd Strassen und Häuser. In ihnen allen wird unermüdlich gelebt und gestorben. Daran muss man denken, wenn die Versuchung gross wird, eigenes Leben und Sterben zu wichtig zu nehmen. Und indem der Mann so die gewaltige, in viele Blöcke zerschnittene Häusermasse mit dem Blick umgreift, ist es ihm wirklich, als verschwände in dem steinernen Gedränge das eine Haus, das sein Elend hätte. Er hat eine Vision von der Simultan-Komödie, die da auf hunderttausend winzigen Bühnen vor sich geht, und es scheint ihm, dass die Szene, in der sein Herz beschäftigt ist, doch vielleicht zu streichen wäre. Keinesfalls lohnte es, sie zu Ende zu spielen. Oh, Städte mit ein paar Millionen Einwohnern sind Balsam für Liebesschmerz! Und bedenkt man noch, dass es solcher Städte viele gibt, und zwischen ihnen sonst auch mancherlei, dass die Welt drei unendliche Dimensionen hat und durch Geist eine vierte, so wird es vollkommen sinnlos, sich wegen einer Frau, die nicht will, aufzuheben.

Ein Hauch Oktobersonne streift den Beruhigten, obgleich es November ist. Über den Hügel bläst der gute, reine Wind, schubert den Baum von blassen Blätterresten, macht ihn zurecht für Winterruhe und neuen Frühling.

Leicht steigt der Mann den Weg hinab, nachtmahlwärts.

Aber ach, mit jedem Schritt, den er tiefer steigt, wird der bedrückende Zauber, den das Gefühl der Welt-Weite an seinem Gram geübt hat, schwächer, schrumpft die Vielzahl der Städte und dessen, was zwischen ihnen ist, zur einzigen Stadt zusammen, die Stadt zur einzigen Strasse, die Strasse zum einzigen Haus, über dem, nur über dem, die ewigen Sterne schwingen. Dort atmet seine Not, speist jetzt zu Abend, ein weiches Ei mit etwas grünem Salat ohne Öl (wegen der Kalorien), und in ihrer kleinen Hand ruht die grosse Welt, die ihn tröstete, wie ein Papierkügelchen, das sie mit einer Bewegung der Finger — so! — wegschnipsen kann.

III. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Musik; Malerei; Architektur; Literatur in Deutschland.

IV. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

V АУДИРОВАНИЕ

Кассета к учебнику Deutsch-2000, Bd.3, Lektion 20.

IV курс

1 семестр

ФОНЕТИКА

Дальнейшая отработка и совершенствование произношения всех звуков, фразового ударения и интонации.

Соотношение интонации и содержания высказывания, интонационная связь синтагм в различных видах распространенных предложений, мелодия, связанная с прямой речью.

ГРАММАТИКА

Углубление и систематизация ранее приобретенных и приобретаемых знаний и применение их на практике.

Употребление определенного, неопределенного и нулевого артиклей в зависимости от содержания высказывания.

ЛЕКСИКА

Изучение филологической и методико-педагогической терминологии.

Систематизация, углубление и расширение знаний по словообразованию, полученных на предыдущих курсах.

Лексические категории в сфере глагольных образований типа *abbiegen, annehmen, durchkommen*.

Словообразовательная синонимия типа *Lauferei — Gelaufe*.

Примерный перечень разговорных тем:

Федеральные земли Германии.

Культурные и промышленные центры стран немецкого языка.

Государственная система России и стран немецкого языка.

Контрольные тесты

I. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ ТЕКСТА

Wir sind noch einmal davongekommen Wie das Theater nach dem Krieg weiterging

Im Theater war der Zweite Weltkrieg früher zu Ende als in der Wirklichkeit. Die Gesamtkapitulation der deutschen Wehrmacht trat am 9. Mai 1945 in Kraft, eine Minute nach Mitternacht. Und Das Schauspiel, dessen dritter Akt unmittelbar nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges spielt, *The skin of our teeth*, geschrieben von dem Amerikaner Thornton Wilder, kam schon zweieinhalb Jahre davor, am 18. November 1942, auf die Bühne in New York. In Deutschland wurde es, herausgebracht am 31. März 1946 von Karlheinz Stroux in Darmstadt, zum Stück der ersten Stunde. Sein deutscher Titel: «Wir sind noch einmal davongekommen» war der Titel der restlichen vierziger Jahre.

«Wir sind noch einmal davongekommen» war auf den deutschen Bühnen nach dem Krieg das erste grosse Stück. Es kam ohne jedes Pathos daher: Thornton Wilder, eine Art protestantischer Broadway-Calderon, war ausserdem ein witziger Kopf. Mit seiner moderaten Predigt für Barmherzigkeit und Zuversicht ergriff — in jenen Tagen des Hungers, des Fatalismus und der Verzweiflung — der Optimismus das Wort.

Reisende Theatergruppen präsentierte Werner Finck, Käthe Dorsch, Kristina Soderbaum, Albert Wassermann — «Jugendamnestie» für die 1919 und später Geborenen.

Kabarets durchziehen die Westzone und machen Sprüche populär wie «Wir sind die junge De-Generation, keine Angst, wir kommen schon». Man lässt sich entnazifizieren, wie man früher zum Entlausen ging. Wer keiner für verbrecherisch erklärten

Organisationen angehört und keine Verbrechen begangen hat, muss nichts befürchten, er wird zum «Mitleider» erklärt, und waren das nicht alle? Fast alle?

Schnüde betrachtet, war auch General Harras die Zentralfigur in «Des Teufels General», dem erfolgreichsten Stück der Nachkriegszeit, nicht viel mehr als ein Mitleider: Er macht zwar wunderschöne freche Sprüche gegen die Nationalsozialisten, zu denen er zweifelsfrei nicht gehört, aber er hat weder den Mut noch die Kraft, etwas gegen sie zu tun. Er endet durch Selbstmord in einem jener Flugzeuge, die sein Chefingenieur durch Sabotage zum Absturz präpariert hat, und erhdlt ein «Staatsbegdnis». Er hat dem Regime gedient, weil er leidenschaftlich gern fliegt, und er kann sich weder dem Saboteur anschliessen noch weiterleben. «Wer auf Erden des Teufels General wurde und ihm die Bahn gebombt hat», sagt er, «der muss ihm auch Quartier in der Hülle machen.

Es ist nach «Wir sind noch einmal davongekommen» das zweite Schauspiel, das zum Inbegriff des Nachkriegstheaters geworden ist. Auch es wurde im Krieg in Amerika geschrieben, doch von einem deutschen Emigranten, vo Carl Zuckmayer, der das Stück in der Tasche hatte, als er 1946 als Zivilangestellter der amerikanischen Regierung nach Deutschland zurückkehrte, wo er Gutachten iber das kulturelle Leben und iber Möglichkeiten der Hilfe verfasste.

Das Stück wurde zuerst in Zürich aufgeführt, im Dezember 1946, und erst ein Jahr danach kam es in viele deutsche Theater. Es erregte Diskussionen von einer später nicht mehr vorstellbaren Heftigkeit. Angegriffen wurde der verführerische Glanz, der von General Harras und seinen Luftwaffenoffizieren ausgehe, ebenso wie die Sinnlosigkeit der Sabotage des Chefingenieurs: sie kostete Menschenleben, ohne den Kriegsausgang entscheidend zu beeinflussen. Auch das waren Mitleider-Argumente, die jedermann verstand und gern hörte.

Wie weit man Zuckmayer auch folgen oder widersprechen mag, er hatte unbestreitbar von der Bühne her die erste öffentliche Diskussion iber die jüngste Vergangenheit Deutschlands, iber moralische Fragen des aktiven Widerstands und der passiven Duldung zustande gebracht. Sein Stück weckt in den jüngeren Deutschen das Bewusstsein, dass sie nun tatsächlich offen reden durften, Zuckmayer praktizierte auf der Bühne zwei Jahre nach dem Ende des Krieges die neue Freiheit, an die man damals, wenn überhaupt, nur zögernd glaubte. Durch «Wir sind noch einmal davongekommen» blickte Thornton Wilder iber das Kriegsende hinaus in eine durch religiösen Glauben hoffnungsvoll gerädte Zukunft. Durch «Des Teufels General» blickte Carl Zuckmayer vom Kriegsende zurück in eine dunkle politische Vergangenheit, mit der man heute noch nicht fertig ist. In vielen Städten waren die Theater ausgebombt oder in Feuerstürmen ausgebrannt. Nach dem Krieg spielten sie in Sälen von Vereinen, in Gemeinderäumen, historischen Gebäuden, Turnhallen, grossen Kellern, kurz: in «Behelfstheatern». Man sass auf Restbeständen von verbliebenem Theater- und Kinogestühl, auf Wirtshausbänken, hatte eine Wolldecke um den Schultern, fror und kam sich glücklich vor. Den Notdurftig errichteten Bühnen fehlte es an allem.

In den vierziger Jahren nach dem Krieg forderte man wie eh und je das verantwortungsvolle erzieherische Theater und spielte sehr viele idrppische Stücke. Sogar den Amerikanern ging es iber die Künstlerische Hutschnur, als Barlog sein Nachkriegstheater mit «Hokuspokus» von Curt Goetz eröffnete.

Davor, ein Vierteljahr nach Kriegsende, hatte schon die West-Berliner «Tribüne» ihr Theaterleben mit Curt Goetz begonnen, mit Ingeborg — Das Publikum hatte sonst fast überall auf ungefähr ein Jahr Theater verzichten müssen, nun wollte es das, was es immer wollte: manchmal mehr, meist weniger anspruchsvoll unterhalten werden...

Der Schweizer Schriftsteller Max Frisch sammelte in seinem berühmten «Tagebuch, 1946–1949» Stoffe und Grundrisse für seine späteren Theaterstücke; daneben kleine

Szenen, die er auf seinen Reisen durch das zerstürte Deutschland erlebte. So notierte er im November 1947 in Berlin: «Jeden Abend im Theater. Viele gute Schauspieler, aber keine Spielleiter, keine neuen. Und keine eigenen Dichter, keine neuen. Als konnte es ohne lebende Dichter, eigene, ein lebendiges Theater geben!»...

II. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Bundesländer; Kultur und Wirtschaft der deutschsprachigen Länder

III. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

IV. АУДИРОВАНИЕ

Учебный фильм «Thüringen»

IV курс

2 семестр

ГРАММАТИКА

Употребление временных форм и наклонений глаголов.

Многозначность предлогов.

Употребление придаточной части предложения с союзами и без союзов, причастных и инфинитивных оборотов.

ЛЕКСИКА

Дальнейшая работа над фразеологией. Фразеологическая синонимия.

Различия в лексических средствах немецкого и русского языков.

Понятие о лингвостилистическом анализе текста.

Знакомство с деловой лексикой немецкого языка.

Примерный перечень разговорных тем:

Охрана окружающей среды.

Промышленность и сельское хозяйство Германии.

Страны немецкого языка (Австрия, Швейцария).

ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ

Mann Th. Buddenbrooks.

Mann Th. Der Zauberberg.

Mann H. Die Jugend des Königs Henri Quatre.

Kellermann B. Der Totentanz.

Hesse H. Der Steppenwolf.

Hesse H. Narziß und Goldmund.

Zweig S. Novellen.

Boell H. Billiard um halb Zehn.

Schweizer Dichter erzählen (Schweizer Novellen).

Plenzdorff U. Die neuen Leiden des jungen W.

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Artemjuk N. D., Salewski H. W. Deutsch im Alltag. M. 1972.
2. Die Bundesrepublik Deutschland. Lesetexte zur Landeskunde. Langenscheidt. 1993.
3. Tatsachen ueber Deutschland. Bertelsmann Gutersloh. 1994.
4. Wirtschaft — auf Deutsch. Muenchen, Klett. 1992.
5. Kulturchronik. 1990–1999.
6. Цестерreich. Tatsachen und Zahlen. Wien. 1992.
7. In der Welt der Wissenschaft und Technik. M. 1980.
8. Крылова Н. И. Деловой немецкий язык. М. 1996.
9. Яркатовская В. Е., Домашнев А. И., Помазан Н. Г. Австрия и Швейцария. Люди, земли, города. М. 1989.

Контрольные тесты

I. ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ ТЕКСТА

100 Jahre Kino

...Agnes Vardas Film «Hundert und eine Nacht» war im Wettbewerb der Berliner Filmfestspiele zu sehen. Am selben Abend lief auch ein deutscher Film zum Jubiläum. Der allerdings glich eher einer Trauerfeier. Edgar Reitz, hoch gerühmt für seinen epischen Zyklus «Heimat» und «Die zweite Heimat», lud zur «Nacht der Regisseure». In einer Kinemathek versammeln sich die verdienten Veteranen des einstmaligen «neuen deutschen Films»: Alexander Kluge und Volker Schlöndorff, Werner Herzog und Hans W. Geissendörfer, Wim Wenders und Reinhard Hauff, Hans Jürgen Syberberg und Peter Fleischmann. Damen sind nur wenige zugelassen.

Da sitzen sie nun, in Ehren ergraut, und machen sich profunde Gedanken über das Kino und seine Geschichte, über Heimat und Exil, über die Narben des Dritten Reichs und über die Rolle des deutschen Films im deutschen Film. Und fast alle klingen sie melancholisch, beinahe resignativ, bilanzieren Verluste, sinnieren unfroh besseren Zeiten nach. Hundert Jahre nach den ersten öffentlichen Filmvorführungen der Brüder Max und Emil Skladanowsky im Berliner Weingarten (1. November 1895) und der Brüder August und Louis Lumière im Pariser Grand Café am Boulevard des Capucines (28. Dezember 1895) scheinen Frankreichs Filmschaffende der Zukunft des Kinos optimistischer entgegenzusehen als ihre deutschen Kollegen.

Dabei waren es doch gerade die Kluge, Reitz und Co., die mit dem Schlachtruf «Opas Kino ist tot» in den sechziger und siebziger Jahren antraten, die verlorene Ehre des deutschen Films wiederherzustellen. Als 1962 in Oberhausen ein paar namenlose Jungfilmer den Aufstand probten, belächelt vom mächtigen «Schnulzenkartell» der Branche, lag das deutsche Kino in der künstlerischen Agonie. Der Film in der Dra Adenauer war künstlerisch weitgehend bedeutungslos geblieben. Einigen wenigen international beachteten Meisterwerken wie Helmut Klotners «Der Hauptmann von Kupnick», Rolf Thieles «Das Mädchen Rosemarie» und Bernhard Wickis «Die Wölfe standen Hunderte von Heimatfilmen, Dutzendschnulzen, Schlagerstreifen gegenüber.

Der längst überfällige «Abschied von gestern» (Alexander Kluge) brachte in den siebziger Jahren Regisseure wie Rainer Werner Fassbinder («Der Händler der vier Jahreszeiten»), Werner Herzog («Dguirre, der Zorn Gottes») Wim Wenders («Der amerikanische Freund») und Volker Schlöndorff («Die Blechtrommel») internationales Ansehen, diverse goldene Palmen, Löwen sowie einen richtigen Hollywood-Oscar.

Den jungen Regisseuren der siebziger Jahre gelang es, noch einmal anzuknüpfen an die Glanzzeit des deutschen Films, an das Kino der Weimarer Republik, an die Visionen eines Fritz Lang und eines Friedrich Wilhelm Murnau. Von ihren Nazi-Vätern enttduscht, suchten und fanden sie legitime Vorbilder im deutschen Stummfilm. Mit einer neuen Version von Murnaus klassischen Vampirfilm «Nosferatu» schlug Werner Herzog ebenso eine künstlerische Brücke wie Fassbinder mit seiner Adaption von Alfred Döblins 1929 erschienenem Grosstadtroman «Berlin Alexanderplatz».

Plutzlich gab es wieder ein «deutsches Filmwunder». Vincent Canby, der Filmkritiker der «New York Times», schrieb 1980: «Es scheint, dass wir endlich in das Jahrzehnt des deutschen Films eintreten». Doch schon zwei Jahre später starb mit Rainer Werner Fassbinder der genialste unter den jungen Regisseuren, rieb sich Wim Wenders in Hollywood im Kraffteld zwischen Kunst und Kommerz auf, blieb das deutsche Kinopublikum den Werken des neuen deutschen Films zunehmend fern. Nein, haltbar war das «Wunder» nicht. Aber es hat stattgefunden. Und dennoch dreht sich die Kinodebatte in Deutschland 1995 mehr um die aktuellen Krisen als um den vergangenen Ruhm.

Das hat seine Gründe. Wdhrend es den Franzosen immer noch und immer wieder gelingt, mit attraktiven einheimischen Produktionen der amerikanischen Kinoinvasion Einhalt zu gebieten, ist der deutsche Markt im Jubilumsjahr des Films fester denn je in der Hand von Hollywood. Der Kampf, den schon in den zwanziger Jahren die glorreiche Babelsberger Ufa gegen die aggressiven kalifornischen Kinokonzerne führen musste, scheint endgültig verloren. Kein teutonisches Kraut wdchst mehr gegen die robuste Unterhaltungsmaschinen wie «Der König der Löwen», «Die Flintstones» oder «Mrs. Doubtfire». Nur noch knapp jede zehnte Kinokarte in Deutschland wird zum Besuch eines deutschen Films gekauft.

II. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Umweltschutz; Wirtschaft und Landwirtschaft der BDR; Österreich; die Schweiz.

III. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

IV. АУДИРОВАНИЕ

Учебный фильм «Sachsen-Anhalt».

V курс

ЛЕКСИКА

Систематизация и углубление знаний по лексикологии.
Немецкая общественно-политическая терминология.
Официальная терминология и профессиональные жаргонизмы.
Соотношение между терминологией и общенародной лексикой.
Словарь литературной критики. Стиль языка и стиль автора.
Словарь современной классической художественной литературы.
Общенародная и диалектная лексика, взаимоотношения между ними.
Современный бытовой словарь.

Иноязычная лексика в немецком языке.
Иностранные слова и интернационализмы. Кальки. Заимствования.
Фразеологические единицы, характерные для немецкого языка.
Лингвостилистический анализ текста.

Примерный перечень разговорных тем:

Жизнь и творческий путь писателей Германии, Австрии и Швейцарии.
Актуальные вопросы в области литературоведения, языкознания, стилистики, культуры и искусства.
Обсуждение последних произведений зарубежных писателей.

УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. См. литературу 4 курса.
2. Райхштейн А. Д., Ваиунин В. С. Kunst, Malerei, Plastik, Architektur. Л-д. 1975.
3. Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн. Методическая разработка. МГУ. 1992.
4. Немецкое изобразительное искусство. Методическая разработка. М. 1992.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ

Goethe J. W. Wilhelm Meister.
Hoffman E. T. A. Lebensansichten des Katers Murr.
Heine H. Reisebilder.
Mann Th. Joseph und seine Brueder.
Mann Th. Doktor Faustus.
Hesse H. Glasperlenspiel.
Frisch M. Homo faber.
Bull H. Gruppenbild mit Dame.
Grass G. Hundejahre.
Lenz S. Deutschstunde.
Wolf Chr. Nachdenken über Christa T.
Walser M. Halbzeit.
Österreichisches Erlebnis.

Контрольные тесты

1 ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ ТЕКСТА

Der österreichische Autor PETER HANDKE wird 50

Schreibend die Schönheit wiederfinden

Wenn man ihn heute sieht, so wird man kaum eine Veränderung feststellen. Die Stirn ist vielleicht mit den Jahren um eine Spur höher geworden. Im Gegensatz zu früher zeigt er auf Fotos heute ein um Freundlichkeit bemühtes Lächeln. Peter Handke ist in die Jahre gekommen, und wenn wir das für ihn konstatieren, so gilt das auch für seine Texte. Sie sind, jedenfalls die letzten, rund und geschlossen, und sie wissen schon lange nicht mehr jenen rebellischen Charakter auf, mit dem Handke einst reßiert hatte.

Gleich mit seinem ersten Stück «Publikumsbeschimpfung» (1966) hatte der Autor Aufsehen erregt. Es handelte sich um keine Beschimpfung im eigentlichen Sinne, sondern um eine Hinwendung zum Publikum. Ein Antidrama, das die Konvention des Spielens und Schauens aufhob und die Zuschauer zum Objekt einer wortreichen Tirade machte.

Aufmerksamkeit erregt hatte der junge Dichter schon Monate zuvor, im April nämlich, als sich die «Gruppe 47» zu einer Tagung an der Universität Princeton traf. Handke war nach einer langen Lesung spontan aufgesprungen und hatte gegen die «Beschreibungsimpotenz» der Neorealisten gewettert: «Ich bemerke, daß in der gegenwärtigen deutschen Prosa eine Art Beschreibungsimpotenz vorherrscht. Man sucht sein Heil in einer bloßen Beschreibung, was von Natur aus schon das Billigste ist, womit man überhaupt nur Literatur machen kann. Wenn man nichts mehr weiß, dann kann man immer noch Einzelheiten beschreiben. Es ist eine ganz, ganz unerschöpfliche Periode in der deutschen Literatur doch hier angebrochen, und dieses komische Schlagwort vom ‚Neuen Realismus‘ wird von vielerlei Leuten ausgenutzt, um doch da irgendwie ins Gespräch zu kommen. . . » Wer ins Gespräch kam, war Peter Handke. Im Herbst 1967 veröffentlicht der Residenz-Verlag seine frühe Kurzprosa. Ein Jahr später wird in einer Parallelaufführung in Frankfurt und in Oberhausen sein Stück «Kaspar» aufgeführt. Handke will mit seinem Schauspiel zeigen, wie jemand, bar jedes Kommunikationsmittel, durch Sprechen zum Sprechen gebraucht werden kann. Erst die Zuordnung der Begriffe zu den Dingen erlaubt es Kaspar («Seit ich sprechen kann, kann ich alles in Ordnung bringen»), so etwas wie Identität zu entwickeln.

1970 veröffentlicht der Osterreichischer jene Erzählung, deren Titel auch bei denen im Gedächtnis haften geblieben ist, die sich nicht zur Leserschaft des Poeten zählen: «Die Angst des Tormanns beim Elfmeter». Handke erzählt die Geschichte des Monteurs und ehemaligen Torwarts Josef Bloch, der, nachdem er arbeitslos geworden ist, scheinbar unmotiviert einen Mord an einer Kinokassiererin begeht. Schon früh zeigt sich für den Leser, dass er es mit einem Verstorbenen zu tun haben könnte. Handke erzählt gegen die Lesererwartung, denn was sich als Kriminalstoff anbietet, entpuppt sich als etwas völlig anderes. Für ihn ist nicht die Tat das Entscheidende, sondern die Reaktion des Täters: das In-sich-Gehen und nicht mehr Aus-sich-Herauskommen Blochs. Handke lässt hier bereits ein Erzählmuster erkennen, auf das man in seinen nachfolgenden Werken — von wenigen Ausnahmen abgesehen — immer wieder stossen wird: der Handelnde sieht ab von sich — und indem er es tut, haben die Milieus und die Dinge das Wort, weil sie als wirkende Gegenwelt erscheinen.

Es sind vor allem drei Begriffe, auf die Handkes Literatur immer wieder zurückfällt. Das Gehen, das Ankommen und das Glück. Und sie scheinen ihm sogar Arbeitsbedingungen zu sein, denn in der «Geschichte des Bleistifts» (1982) lesen wir: «Ich nehme erst richtig wahr in der Wiederholung». Handkes Wiederholungen — das Hinausgehen in die Natur, das Kenntlichmachen der Teile, die für das Ganze stehen sollen, der Aufbruch seiner Handelnden, für die nur zählt, unterwegs und irgendwann angekommen zu sein — sind im wahrsten Sinne des Wortes eine Wiederholung: ein Sich-heranschreiben an das Wesen der Dinge an sich.

Handke hat zu keinem Zeitpunkt auf konventionelle Erzählmuster vertraut. Weil er dies nicht tat und weil seine Erzählstrukturen folglich anders sind, erscheinen vielen die Texte als sinnlos. Aber dies doch wohl nur, weil unsere Erwartungshaltung — wir werden etwas Spannendes lesen, einen Krimi vielleicht, eine Liebesgeschichte — enttäuscht wird.

Man sollte nicht verhehlen, dass Handke einigen Kritikern ganz gelegen kam. Er galt einigen als willkommener Gast, weil man mit seinem Erscheinen den Tod der Erzählkunst einluden konnte. Wie wir wissen, hat Handke die Totengesänge überlebt.

Und mit gutem Grund kann man heute feststellen: Wenn es eine quicklebendige Literatur gibt, eine, die sich selbst erneuert und von eigenem Boden nährte, dann ist es die Handkesche ...

Peter Handke ist mit seinem Müdigkeits — Essays und den nachfolgenden «Versuchen» vollends zum Sprachmystiker geworden.

...Handkes Erzählen — das Umkreisen der Dinge, sein Sich-Entfernen vom zu beschreibenden Sujet, um es um so genauer erblicken zu können — ist eines aus der bewussten Wahrnehmung heraus, das auf konventionelle Erzählmuster verzichtet, weil das Schon dagewesene keine neuen Einsichten in das Wirken von Welt zu vermitteln vermag. Ihm geht es in seinem Essay — mehr noch als anderswo — um das Sich-an-die-Oberfläche-Erzählen der Sprache selbst. Absichtslos und in Gleichmut, lässig, ohne je fhrlssig zu sein, sollen die Dinge jene Aure durchschimmern lassen, die ihnen eigen ist, die sie umgibt. Es sind Bilder hochkonzentrierter Angespanntheit und Schönheit, die uns Handke in seinen Essays darbietet. Und es steht zu vermuten, dass er recht behalten hat mit einer Einschätzung, die man vor Jahren in «Die Geschichte des Bleistifts» nachlesen konnte: «Ich werde schreibend die Schönheit wiederfinden».

II. БЕСЕДА ПО ПРОЙДЕННЫМ ТЕМАМ

Deutsche Schriftsteller; Aktuelle Probleme der Sprach- und Literaturwissenschaft.

III. ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ

IV. АУДИРОВАНИЕ

Учебный фильм «Brandenburg».

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.....	4
СОСТ. ПРОФ., Д. Ф. Н. М. В. РАЕВСКИЙ.....	4
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.....	10
СОСТ. Д. Ф. Н. ПРОФ. Г. Г. ИВЛЕВА.....	10
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.....	17
СОСТ. ПРОФ., Д. Ф. Н. М. В. РАЕВСКИЙ.....	17
СТИЛИСТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ КУРС.....	30
СОСТ. Д. Ф. Н. ПРОФ. Г. Г. ИВЛЕВА.....	30
ВВЕДЕНИЕ В ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ.....	34
СОСТ. Д. Ф. Н. ПРОФ. Г. Г. ИВЛЕВА.....	34
СТРАНОВЕДЕНИЕ.....	37
СОСТ. К. Ф. Н. ДОЦ. Т. В. КЛЮЕВА.....	37
ПРОГРАММА КУРСА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА (ОСНОВНОЙ ЯЗЫК, ПРАКТИЧЕСКИЙ).....	41
СОСТ. Д. Ф. Н. ПРОФ. Г. Г. ИВЛЕВА,	41
Д. Ф. Н. ПРОФ. М. В. РАЕВСКИЙ, СТ. ПРЕП. И. А. ГАПОНОВА.....	41
I КУРС.....	42
1 СЕМЕСТР.....	42
I КУРС.....	45
2 СЕМЕСТР.....	45
II КУРС.....	48
1 СЕМЕСТР.....	48
II КУРС.....	51
2 СЕМЕСТР.....	51
III КУРС.....	55
1 СЕМЕСТР.....	55

III КУРС.....	58
2 СЕМЕСТР.....	58
IV КУРС.....	61
1 СЕМЕСТР.....	61
IV КУРС.....	64
2 СЕМЕСТР.....	64
V КУРС.....	66
ОГЛАВЛЕНИЕ.....	70